حکایات لطیف

সহজ হিকায়াতে লতীফ

[ফারসী-বাংলা]

মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী

آسان حکایاتِ لطیف

সহজ হিকায়াতে লতীফ

[ফারসী-বাংলা]

অনুবাদ ও ব্যাখ্যা

মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী

আরেফবিল্লাহ শাহ হাকীম মুহাম্মাদ আখতার রহ. ও
শায়খুল ইসলাম মুফতী তাকী উসমানী দা.বা. এর সংশ্রবপ্রাপ্ত
মুফতী ও মুহাদ্দিস, জামি'আ বিন্‌নূরিয়া আল-ইসলামিয়া, ঢাকা

সম্পাদনায়

হাফেয মাওলানা মুহাম্মদ হাবীবুর রহমান

শায়খুল হাদীস, মাদরাসা দারুর রাশাদ, মিরপুর, ঢাকা

আল-কাউসার প্রকাশনী

ইসলামী টাওয়ার, ১১, বাংলাবাজার, ঢাকা || পাঠক বন্ধু মার্কেট ৫০,বাংলাবাজার, ঢাকা

মোবা. ০১৭১৬৮৫৭৭২৮, ফোন- ৭১৬৫৪৭৭

প্রথম কথা

আরবী ভাষার পরেই রয়েছে ফারসীর স্থান। অনারবী ভাষায় সর্বপ্রথম ফারসীতে কুরআনের অনুবাদ হয়েছিল। মোগল আমলে প্রায় ৮০০ বছর ফারসী হিন্দুস্তানের রাষ্ট্রীয় ভাষা ছিল। তখন এ ভাষায় প্রচুর ইলমী কাজ হয়েছে। মোগল রাজত্বের পতন ও হিন্দুস্তান বিভক্তির পর ফারসীর স্থান অনেকটা উর্দূ ভাষা দখল করে নিয়েছে এবং ফারসী ভাষা প্রচার-প্রসারের গতি কিছুটা কমেছে। তবে এ ভাষার গুরুত্ব এখনও শেষ হয়ে যায়নি। এ ভাষায় প্রচুর দ্বীনী কিতাব ও ইলমী উপকরণ রয়েছে। ফারসী কবি ও সাহিত্যিক মাওলানা জালালুদ্দীন রূমী (মাছনাভী এর গ্রন্থকার), মোল্লা আব্দুর রহমান জামী (ইউসুফ ও যুলেখা এবং লাইলী ও মাজনুঁ এর গ্রন্থকার), ফিরদাউসী (শাহনামা এর গ্রন্থকার), হাফেজ শিরাজী (দীওয়ানে হাফেজ এর গ্রন্থকার), শেখ সাদী (গুলিস্তাঁ ও বোস্তাঁ এর গ্রন্থকার) ও শেখ ফরীদুদ্দীন আত্তার (পান্দনামা এর গ্রন্থকার) এদের কে না চিনে? তাদের দ্বীনী খেদমাত অপরিসীম।

ফারসী ভাষার মাধুর্য এখনও বাকী আছে। আফগানিস্তান, উযবিকিস্তান, তাজিকিস্তান, তুর্কী এবং ইরানসহ অনেক দেশে ফারসী ভাষার প্রচলন রয়েছে। এ ভাষায় নতুন নতুন অনেক কিতাব প্রকাশ পাচ্ছে। তাই ভাষাবিদ ও ভাষা শিক্ষার্থীদের নিকট ফারসী ভাষার গুরুত্ব মোটেও কম নয়। ছাত্রদের সহজে ফারসী শিক্ষাদানের মহান উদ্দেশ্য নিয়ে হাফেয হযরত মাওলানা হাবীবুর রহমান সাহেব 'হিকায়াতে লতীফ' কে সহজ বাংলা ভাষায় প্রকাশ করার উদ্যোগ নিয়েছেন। হুযূরের আদেশ পূরণের লক্ষ্যে অধমের এ প্রচেষ্টা। কিতাবটির যে কোন গঠনমূলক সমালোচনা, উপদেশ ও পরামর্শ সাদরে গৃহীত হবে। সর্বশেষে আমি দু'আ করছি কিতাবটি যেন আল্লাহ তা'আলার দরবারে মাকবুল হয় এবং আমার ও আমার সংশ্লিষ্টদের নাজাতের অসীলা হয়। আমীন ইয়া রব্বাল 'আলামীন!

কবির আহমাদ আশরাফী
২৫ আগস্ট ২০১০
kabir323@gmail.com

-ঃ সূচীপত্র ঃ-

ഇ ര

حکایت (۱) دو زن در طفلے منازعت می کردند و گواہ نداشتند۔ ہر دو پیشِ قاضی رفتند و انصاف خواستند۔ قاضی جلّاد را طلبیدہ فرمود۔ ایں طفل را دو پارہ کن و بہر دو زناں بدہ۔ زناں چوں ایں سخن بشنیدید، یک زن خاموش ماند وزنِ دیگر شور و فریاد آغاز کرد۔ وگفت اے قاضی! برائے خدا طفلِ مرا دو نیم مکن۔ اگر چنیں انصاف است طفل را نمی خواہم۔ قاضی بہ یقین پنداشت کہ مادرِ طفل ہمیں ست۔ طفل را بأو سپرد۔ وزنِ دیگر را تازیانہ زدہ براند۔

শব্দ বিশ্লেষণ (১) طفلے - یائے واحد অর্থ: একটি ছেলে, منازعت - পরস্পরে ঝগড়া করা, می کردند - جمع غائب ماضی استمراری از کردن, گواہ - সাক্ষ দানকারী, جلاد - জল্লাদ, طلبیدہ فرمود - ماضی معطوفہ ডেকে বলল, پارہ - খণ্ড/টুকরা, بدہ - امر حاضر معروف از دادن, نیم - টুকরা, پنداشت - واحد غائب ماضی مطلق معروف از پنداشتن, مادر - মা, تازیانہ - চাবুক/দুররা।

ঘটনা (১) দুই মহিলা একটি ছেলের ব্যাপারে ঝগড়া করছিল এবং কারো নিকট কোন সাক্ষি ছিল না। দুনো মহিলা কাজীর নিকট গেল এবং ন্যায় বিচার দাবি করল। কাজী জল্লাদকে ডেকে বলল যে, এ বাচ্চাকে দুই খণ্ড কর এবং দুই মহিলাকে দিয়ে দাও। মহিলারা যখন এ কথা শুনল, একজন মহিলা চুপ থাকল এবং অপর জন চিল্লাচিল্লি ও কান্নাকাটি শুরু করল। আর বললঃ হে কাজী! আল্লাহর ওয়াস্তে আমার বাচ্চাকে দুই টুকরা করবেন না। যদি এটাই ন্যায় বিচার হয় তাহলে আমি বাচ্চা চাই না। কাজী দৃঢ়ভাবে জানতে পারল যে, বাচ্চার (আসল) মা এনিই। বাচ্চা তাকে দিয়ে দিল এবং দ্বিতীয় মহিলাকে দুররা মেরে তাড়িয়ে দিল।

حکایت (۲) شخصے پیشِ پادشاہے رفت و عرض کرد کہ مردے ہمیشہ در خانۂ من می آید وبازنِ من دوستی دارد۔ لیکن من گاہے اُورا نمی بینم و نمی دانم کہ کیست۔ می خواہم کہ گرفتارش کنم۔ از حضرت اُمیدوار انصاف اَم۔ پادشاہ شیشۂ عطر باُورا دادہ فرمود کہ بزنِ خود بسپار وبگو کہ کسے مدہ۔ آں ہمچناں کرد۔ پادشاہ جاسوسے چند را برگماشت کہ گردِ خانۂ اُو بنشینند واز پارچۂ ہرکسے کہ بوئے آں عطر آید اُورا گرفتہ بیارند۔

শব্দ বিশ্লেষণ (২) پادشاہے - یائے واحد একজন বাদশাহ, خانہ - ঘর/বাড়ি, زنِ من - ترکیب اضافی আমার স্ত্রী, نمی بینم - واحد متکلم، نفی فعل حال معروف از دیدن দেখা, کیست - کاف استفہامیہ, حضرت - বাদশাহ, شیشۂ عطر - আতরের শিশি, جاسوس - গোয়েন্দা, برزائدہ - নির্ধারণ করল, گردِ خانہ - বাড়ির চারপাশে, پارچہ - কাপড়।

ঘটনা (২) এক ব্যক্তি বাদশাহর সামনে গেল এবং বলল যে, এক পুরুষ সর্বদা আমার ঘরে আসে এবং আমার স্ত্রীর সাথে বন্ধুত্ব রাখে। কিন্তু আমি কখনো তাকে দেখি না এবং সে কে আমি জানি না। আমি তাকে ধরতে চাই। বাদশাহর কাছে ন্যায় বিচারের আশা রাখি। বাদশাহ তাকে একটি আতরের শিশি দিয়ে বললঃ নিজ স্ত্রীকে দাও এবং বল যে, কাউকে দিবে না। লোকটি সেভাবেই করল। বাদশাহ কয়েকজন গোয়েন্দা নির্ধারণ করল যে, ঐ লোকটির বাড়ির চারপাশে বসে থাকবে এবং যে লোকটির জামা থেকে ঐ আতরের ঘ্রাণ আসবে তাকে ধরে নিয়ে আসবে।

القصہ حریف آں زن قابو یافتہ نزد زن برفت۔ وزنِ آں عطر را در پارچہ مالیدہ گفت کہ شوہر من اگرچہ مرا فرمود کہ کسے را ایں عطر مدہ لیکن تو کہ جان ودلِ منی اگر بکارت نیاید بچہ کار آید؟ الغرض چوں حریف از آں جا بر آمدہ جاسوساں ببوئے عطر سر راہش گرفتند۔ واَسیر کردہ پیشِ پادشاہ بروند۔ پادشاہ آں شخص مدعی را طلبیدہ گفت کہ حریفِ زنِ تو حاضر است۔ خواہ اُورا بکش یا بہ بخش۔

القصہ - মোদ্দাকথা, حریف - বিবাদি, قابو - সুযোগ, مالیدہ گفت - ماضی معطوفہ মেখে বলল, دلِ منی یعنی دلِ من ہستی - তুমি আমার অন্তর/ প্রাণ, بکارت یعنی بکارِ تو - তোমার কাজে, سر راہش - ش گرفتند এর مفعول - یعنی سر راہ گرفتندش রাস্তার মাথায় তাকে ধরে ফেলল, اَسیر - বন্দি, مدعی - দাবিদার, بکش - کشتن মাসদার থেকে امر حاضر ।

মোদ্দাকথা- ঐ মহিলার বন্ধু সুযোগ পেয়ে মহিলার নিকট গেল এবং মহিলা ঐ আতর তার জামায় মেখে বললঃ যদিও আমার স্বামী নিষেধ করেছে যে, এ আতর কাউকে দিবে না। কিন্তু তুমি তো আমার জান-প্রাণ, যদি তোমার কাজে না আসে তাহলে কার কাজে আসবে? বিবাদি ব্যক্তি (মহিলার বন্ধু) যখন সেখান থেকে বের হল তখন গোয়েন্দারা আতরের ঘ্রাণ দ্বারা রাস্তার মাথায় ঐ ব্যক্তিকে ধরে ফেলল এবং আটক করে বাদশাহর সামনে নিয়ে গেল। বাদশাহ সেই বাদি ব্যক্তিকে ডেকে বললঃ এই হল তোমার স্ত্রীর বন্ধু! চাইলে তাকে মার কিংবা মাফ করে দাও।

حکایت (۳) زنے پیشِ قاضی رفتند۔ وگفت کہ فلاں مرد بامن بزور زنا کرد۔ قاضی آں مرد راطلبید وپرسید کہ چرا آبروئے ایں زن ریختی؟ مرد انکار کرد۔ قاضی فرمود کہ دہ روپیہ جرمانہ بایں زن بدہ۔ناچار بموجب حکم قاضی زر بزن داد۔ زن چوں بیروں رفت، قاضی مرد را فرمود۔ بروو نقد خود را از زن باز بگیر۔ مرد چوں حکم یافت۔ دوید۔ ہر چند خواست کہ روپیہ ازاں زن باز بگیرد نتوانست۔ زن پیشِ قاضی باز آمد۔ عرض کرد کہ آں مرد روپیہ از من بزور باز می گیرد وہنوز نداده اَم۔ اگر مرضیٔ حضرت است بدہم۔ قاضی گفت۔ آن مرد کہ نقد را بزور از تو گرفتن نتوانست، بے رضائے تو چگونہ باتو زنا کرد؟ تو دروغ می گوئی۔ بِرو، نقد را بُاو بسپار۔ وباز ایں چنیں افتراء مکن۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৩) آبرو - ইজ্জত, جرمانہ - জরিমানা, موجب - কারণ, زر - সোনা, دوید - واحد غائب بحث ماضی مطلق از دویدن অর্থ দৌড়াল। ہنوز - এ যাবত, مرضی - ইচ্ছা, حضرت - জনাব, افتراء - মিথ্যা, অপবাদ।

ঘটনা (৩) এক মহিলা বিচারকের সামনে গিয়ে বললঃ অমুক পুরুষ আমার সাথে জোরপূর্বক ব্যাভিচার করেছে। কাজী ঐ পুরুষকে ডেকে জিজ্ঞেস করলঃ এ মহিলার ইজ্জত নষ্ট করেছ কেন? পুরুষ অস্বীকার করল। কাজী বললঃ এ মহিলাকে দশ টাকা জরিমানা স্বরূপ দিয়ে দাও। কাজীর আদেশে বাধ্য হয়ে মহিলাকে দশ টাকা দিয়ে দিল। মহিলা যখন বেরিয়ে গেল, কাজী পুরুষকে বললঃ যাও তোমার টাকা মহিলার কাছ থেকে ফেরত নিয়ে নাও। পুরুষটি নির্দেশ পেয়ে দৌড়াল। সে যতই চেষ্টা করল মহিলার থেকে টাকা ফেরত নিতে পারল না। মহিলা কাজীর কাছে আবার এসে বললঃ এ পুরুষ আমার কাছ থেকে টাকা জোর করে নিচ্ছে। এখন পর্যন্ত আমি দেইনি। যদি হুযূরের মর্জি হয় তাহলে দিয়ে দেব। কাজী বললঃ যখন ঐ পুরুষ জোর করে তোমার থেকে টাকা নিতে পারছে না, তাহলে তোমার ইচ্ছা ব্যতীত তোমার সাথে কিভাবে যিনা করল? তুমি মিথ্যা বলছ। তার টাকা তাকে ফেরত দিয়ে দাও। আর কখনও এমন মিথ্যা বলবে না।

حکایت (۴) در شہرے انبارِ پنبہ بدزدے رفت۔ پنبہ فروشاں شکایت بہ پادشاہ برند۔ پادشاہ ہر چند تجسس فرمود، دزداں نیافت۔ اَمیرے عرض کرد کہ اگر فرمان باشد دزداں را بگیرم۔ پادشاہ حکم داد۔ امیر بخانۂ خود رفت و خرد و بزرگ شہر را بہ بہانۂ ضیافت طلبید۔ چوں ہمہ مرداں جمع شدند و نشستند، اَمیر دراں مجلس رفت و بروئے ہمہ مرماں نظر کرد و گفت چہ حرامزادہ و بے حیا و احمق مرداں اند کہ پنبہ را دزیدہ اند۔ و ریزہ ہائے پنبہ در ریشہائے ایشاں جا کردہ است۔ و ہمبراں حال در مجلس من آمدہ اند۔ چند کس ہمہ وقت ریشہائے خود را از دست پاک کردند۔ اَمیر معلوم کرد کہ دُزداں ہمیں اند۔ بادشاہ بہ تدبیر اَمیر آفریں و تحسین نمود۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৪) انبار - স্তুপ, پنبہ - তুলা, دزدی : حاصل بالمصدر - চুরি, فروشاں : امر حاضر - نون ও الف , اسم فاعل سماعی এর পর বাড়ানো হয়েছে অর্থ- বিক্রেতা, تجسس - খোঁজ করা, فرماں - আদেশ, خرد - ছোট, بزرگ - বড়, ضیافت - মেহমানদারী, حرام زادہ - অবৈধ সন্তান, بے حیا - নির্লজ্জ, احمق - আহমক/বোকা, ریزہ ہا : ریزہ এর বহুবচন - টুকরা, ریشہا - ریش এর বুহুবচন - চুল, آفریں - সাবাস, تحسین - প্রশংসা করা।

ঘটনা (৪) এক শহরে তুলার স্তুপ চুরি হল। তুলা বিক্রয়কারী বাদশাহর নিকট অভিযোগ নিয়ে গেল। বাদশাহ অনেক খোঁজ করে চোরদের পেল না। একজন মন্ত্রী বললঃ যদি নির্দেশ হয় তাহলে আমি চোর ধরব। বাদশাহ নির্দেশ দিলেন। মন্ত্রী নিজ বাসায় গেল এবং দাওয়াতের বাহানা করে শহরের ছোট-বড় সবাইকে ডাকল। যখন সবাই জমা হয়ে বসে গেল। মন্ত্রী ঐ মসলিসে গেল এবং সবার চেহারার দিকে তাকিয়ে বললঃ কত বড় হারামযাদা, বেশরম ও আহমক মানুষ যে, তুলা চুরি করেছে। তুলা তাদের চুলে লেগে আছে। আর এ অবস্থায় আমার মজলিসে এসেছে। তখন কয়েকজন লোক হাত দিয়ে নিজ চুল পরিস্কার করল। মন্ত্রী জেনে ফেলল যে, এরাই চোর। বাদশাহ মন্ত্রীর বুদ্ধি-বিবেচনার প্রশংসা করল।

حکایت(۵) شخصے پیشِ پادشاہ رفت وگفت۔ دی شب مردے از فوج بادشاہے بزور در خانۂ من آمد۔ وبزور باکنیز من زنا کرد۔ پادشاہ فرمود کہ اگر مرد بازور در خانۂ تو بیاید، ہماں دم مرا خبر کن۔ شب دوم آں مرد باز آمد ودر خانۂ اُو رفت۔ صاحبِ خانہ بادشاہ را خبر داد۔ بادشاہ شمشیرے در دست گرفت وباُو رواں شد۔ چوں بخانۂ اُو رسید۔ اوّل چراغ را کشت۔ وبعد ازاں آں مرد را بقتل رسانید۔ وباز چراغ را طلبید۔ وروئے آں مرد را دیدہ خدا را شکر کرد۔ وصاحبِ خانہ را گفت۔ ہر طعامے کہ ایں وقت در خانۂ تو موجود باشد۔ بیار۔ صاحبِ خانہ طعام آورد۔ بادشاہ بخوشی بسیار خورد۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৫) دی شب - গত রাত, فوج - লশকর, باندی - বাঁদি, تلوار - তরবারি, چراغ را کشت - বাতি নিভিয়ে দিল, بیار - নিয়ে আস, اے خداوند - হে বাদশাহ, شفقت - মেহেরবানী।

ঘটনা (৫) এক ব্যক্তি বাদশাহর নিকট গিয়ে বললঃ গত রাতে বাদশাহর এক সেপাই জোরপূর্বক আমার বাসায় প্রবেয় করেছে এবং আমার বাঁদির সাথে যিনা করেছে। বাদশাহ বললঃ যদি ঐ ব্যক্তি আবার তোমার বাসায় আসে তাহলে আমাকে জানাবে। দ্বিতীয় রাত্রে সেই ব্যক্তি আবারও ঐ লোকের বাসায় গিয়েছে। ঘরের মালিক বাদশাহকে খবর দিল। বাদশাহ হাতে তরবারি নিয়ে ঐ লোকের সাথে রওয়ানা হল। যখন ঐ লোকের বাসায় পৌঁছল, প্রথমে বাতি নিভিয়ে দিল। তারপর ঐ ব্যক্তিকে হত্যা করার পর বাতি চাইল। সেই লোকের চেহারা দেখে আল্লাহর শুকর আদায় করল এবং বাড়ির মালিককে বললঃ তোমার বাসায় এ মুহূর্তে যে খাবার প্রস্তুত আছে নিয়ে আস। বাড়ির মালিক খাবার নিয়ে এল। বাদশাহ খুব আনন্দের সাথে খেল।

صاحبِ خانہ پرسید۔ اے خداوند! بہ چہ سبب اوّل چراغ را کشتند۔ بعد ازاں آں مرد را از چراغ دیدند۔ وچوں روئے آں مرد دیدند۔ شکر خدا کردند۔ وطعام بے وقت خورند؟ بادشاہ فرمود کہ پنداشتہ بودم کہ سوائے پسر من کسے راایں چنیں قدرت نیست۔ ازیں سبب اوّل چراغ را کشتم کہ اگر روئے پسرِ خود خواہم دید۔ از شفقت اورا نتوانم کشت۔ چوں کشتہ شد۔ چراغ راطلبیدم وروئے اُورا دیدم وخدا راشکر کردم کہ پسرِ من نیست۔ وآں وقت کہ از من انصاف بخواستی باخود گفتم کہ تا آں مرد رانہ کشتم ہیچ نخوردم۔ ازاں وقت تاایں دم ہیچ نہ خوردہ بودم۔ ازیں سبب سخت گرسنہ بودم وطعام بے وقت خوردم۔

خدارا شکر کرد - را হল ইযাফাতের আলামত অর্থাৎ شکرِ خدا، تا دمِ ایں - এখন পর্যন্ত, نخوردہ بودم - واحد متکلم منفی فعل ماضی بعید অর্থ: আমি খাইনি, گرسنہ - ক্ষুধার্ত।

বাড়ির মালিক জিজ্ঞেস করলঃ হে বাদশাহ! কি কারণে প্রথমে বাতি নিভালেন, আবার বাতি জেলে সেই লোককে দেখলেন, যখন তার চেহারা দেখলেন আল্লাহর শুকর আদায় করলেন এবং অসময়ে খাবার খেলেন? বাদশাহ বললঃ আমি ধারণা করেছিলাম যে, আমার ছেলে ছাড়া কেউ এ ধরণের সাহস করতে পারে না। এ কারণেই বাতি নিভিয়ে দিলাম যে, যদি আমার ছেলের চেহারা দেখি তাহলে মায়ার কারণে হত্যা করতে পারব না। যখন হত্যা করা হল, তখন আমি বাতি চাইলাম এবং তার চেহারা দেখে আল্লাহর শুকর আদায় করলাম যে, আমার ছেলে নয়। যখন তুমি আমার নিকট ন্যায় বিচার চেয়েছ তখন প্রতিজ্ঞা করেছিলাম যে, যতক্ষণ ঐ লোককে হত্যা না করব আমি কিছুই খাব না। তখন থেকে এ পর্যন্ত আমি কিছুই খাইনি। তাই অসময়ে খাবার খেলাম।

حکایت (٦) دانشمندے ہزار دینار عطارے را بپسر ده بسفر رفت۔ بعد از چند مدّت از سفر باز آمد ودینار از عطّار خواست۔ عطار گفت۔ دروغ می گوئی۔ مرانہ سپردهٔ۔ دانشمند باوے در آویخت۔ مردماں جمع شدند۔ ودانشمند را تکذیب کردند وگفتند۔ ایں عطار بسیار دیانتدار ست۔ گاہے خیانت نہ کرده۔ اگر بایں مناقشہ خواہی کرد، سزا خواہی یافت۔ ناشمند ناچار شد واحوال بر کاغذے نوشت۔ وپادشاه رانمود۔ پادشاه فرمود کہ برو۔ وبر دکان عطار سہ روز بہ نشیں۔ اُورا ہیچ مگو۔ روز چہارم من ازاں طرف خواہم رفت وترا اسلام خواہم کرد۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৬) عطار - আতর বিক্রেতা, دینار - টাকা/স্বর্ণের মুদ্রা, دروغ - মিথ্যা, آویخت - واحد غائب ماضی مطلق معروف از آویختن - ঝুলানো, تکذیب - অস্বীকার করা, دیانتدار - আমানতদার, مناقشہ - ঝগড়া, ناچار - অপারক, احوال - অবস্থা।

ঘটনা (৬) এক জ্ঞানী ব্যক্তি এক হাজার দিরহাম এক আতর বিক্রেতার নিকট রেখে সফরে গেল। কয়েক দিন পর সফর থেকে ফিরে এসে আতর বিক্রেতার নিকট দিনার ফেরত চাইল। আতর বিক্রেতা বললঃ তুমি মিথ্যা বল। আমাকে (কোন দিরহাম) দাওনি। জ্ঞানী ব্যক্তি তার সাথে বাড়াবাড়ি করল। মানুষ জমা হয়ে গেল এবং জ্ঞানী ব্যক্তিকে মিথ্যাবাদি সাব্যস্ত করে বললঃ এ আতর বিক্রেতা অনেক বিশ্বস্ত, কখনো খেয়ানত করেনি। যদি এর সাথে ঝগড়া কর, তাহলে শাস্তি পাবে। জ্ঞানী ব্যক্তি অপারক হল এবং ঘটনা একটি কাগজে লিখে বাদশাহকে দেখাল। বাদশাহ বললঃ যাও! আতর বিক্রেতার দোকানে তিন দিন পর্যন্ত বস এবং তাকে কিছুই বলবে না। চতুর্থ দিন আমি ঐদিকে যাব এবং তোমাকে সালাম দেব।

سوائے جوابِ سلام ہیچ بامن نہ گوئی۔ چوں ازاں جا بروم۔ نقد خود را از عطار بخواہ۔ وآنچہ او بگوید۔ مرا خبر کن۔ دانشمند موافقِ حکم بادشاہ بر دکان عطار نشست۔ روز چہارم بادشاہ با حشمتِ بسیار آں طرف رفت۔ چوں دانشمند را دید۔ اسپ ایستادہ کرد۔ و بر دانشمند سلام خواند۔ دانشمند جواب سلام گفت۔ بادشاہ فرمود۔ اے برادر! گاہے نزدِ من نمی آئی۔ و ہیچ احوال بامن نمی گوئی۔ دانشمند سر بجنبانید۔ و دیگر ہیچ نہ گفت۔ عطار ایں ہمہ می دید۔ و می ترسید۔ چوں بادشاہ رفت۔ دانشمند را بگفت کہ ہر گاہ نقد مرا سپردہ بودی کجا بودم؟ و کدام شخص نزد من حاضر بود؟ باز بگو۔ شاید کہ فراموش کردہ باشم۔ دانشمند ہمہ احوال باز گفت۔ عطار گفت۔ راست می گوئی۔ حالاً مرا یاد آید۔ القصّہ ہزار دینار دانشمند را داد۔ و عذر بسیار نمود۔

نقد - টাকা, حشمت - শান-শওকত, کجا - কোথায়, کدام - কে, حالاً - এখন।

সালামের উত্তর ছাড়া আমার সাথে কোন কথা বলবে না। আমি যখন সেখান থেকে চলে যাব তখন আতর বিক্রেতার কাছে নিজ দিরহাম চাইবে এবং সে যা কিছু বলবে আমাকে জানাবে। জ্ঞানী ব্যক্তি বাদশাহর নির্দেশ মোতাবেক আতর বিক্রেতার দোকানে বসল। চতুর্থ দিন বাদশাহ খুব শান-শওকতের সাথে ঐদিকে গেল। জ্ঞানী ব্যক্তিকে দেখে ঘোড়া দাড় করালেন এবং জ্ঞানী ব্যক্তিকে সালাম দিলেন। বুদ্ধিমান সালামের উত্তর দিল। বাদশাহ বললঃ হে ভাই! তুমি কখনো আমার নিকট আস না এবং ভাল-মন্দ আমাকে জানাও না। বুদ্ধিমান শুধু মাথা নাড়াল। আর কোন কথা বলেনি। আতর বিক্রেতা এসব দেখছিল আর ভয় পাচ্ছিল। যখন বাদশাহ চলে গেল, আতর বিক্রেতা বুদ্ধিমানকে বললঃ যখন তুমি আমাকে টাকা দিয়েছিলে তখন আমি কোথায় ছিলাম এবং আমার কাছে কে উপস্থিত ছিল? ঘটনাটি আবার বল। সম্ভবত আমি ভুলে গেছি। বুদ্ধিমান পুরো ঘটনাটি আবার বলল। আতর বিক্রেতা বললঃ তুমি সত্য বলছ। এখন আমার মনে পড়ছে। মোদ্দাকথা, বুদ্ধিমানকে এক হাজার দিরহাম দিল এবং ক্ষমা প্রার্থনা করল।

حکایت (۷) دو کس مال خود پیر زنے را سپردند و گفتند کہ ہر گاہ ما ہر دو خواہیم آمد مال خواہیم گرفت۔ بعد از چند روز شخصے از آنہا نزد پیر زن آمد و گفت کہ شریک من مرد۔ حالاً مرا بدہ۔ پیر زن ناچار شد وداد۔ پس از چند روز شخص دیگر آمد ومال خواست۔ پیر زن گفت کہ شریکِ تو آمدہ بود۔ وترا مردہ ظاہر ساخت۔ ہر چند مبالغہ کردم وحجت آوردم لیکن سخن نہ شنید۔ وہمہ مال رابُرد۔ شخص مذکور پیر زن را پیشِ قاضی برد وانصاف خواست۔ قاضی بعد از تامل دریافت کرد کہ پیر زن بے تقصیر است۔ فرمود کہ اوّل شرط کردہ بودی کہ ہر گاہ ما ہر دو شریک میخواہیم آمد مال خواہیم گرفت۔ تو شریکِ خود را بیار۔ ومال بگیر۔ تنہا چگونہ بیائی؟ مرد لاجواب شدہ راہِ خود پیش گرفت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৭) پیر زنے-یائے وحدت - এক বৃদ্ধা মহিলা, حالاً - এখন, ناچار - অপারক, مبالغہ - কোন বিষয়ে সর্বাত্তক চেষ্টা করা, حجت - দলীল, تأمل - চিন্তা, بے تقصیر - নির্দোষ, بیار- صیغہ امر حاضر از آوردن আনা।

ঘটনা (৭) দুই ব্যক্তি নিজেদের মাল এক বুড়ি মহিলার নিকট রেখে বললঃ যখন আমরা দু'জন আসব, মাল ফেরত নেব। কয়েক দিন পর দু'জনের একজন বুড়ি মহিলার নিকট গিয়ে বললঃ আমার অংশীদার মারা গেছে, এখন আমাকে দাও। বুড়ি মহিলা বাধ্য হয়ে মাল দিয়ে দিল। কয়েক দিন পর দ্বিতীয় ব্যক্তি এসে মাল চাইল। বুড়ি মহিলা বললঃ তোমার অংশীদার এসেছিল এবং তোমাকে মৃত প্রকাশ করল। আমি অনেক চেষ্টা করেছি এবং তর্ক করেছি। কিন্তু সে কোন কথাই শোনেনি আর মাল নিয়ে গেছে। উক্ত ব্যক্তি বুড়ি মহিলাকে কাজীর নিকট নিয়ে গেল এবং ন্যায় বিচার চাইল। কাজী চিন্তা-ফিকির করে দেখল যে, বুড়ি মহিলা নির্দোষ। কাজী বললঃ তোমরা প্রথমে শর্ত দিয়েছ যে, আমরা দুনো অংশীদার একত্রে আসব এবং মাল ফেরত নেব। তাহলে নিজ অংশীদারকে নিয়ে আস এবং মাল নিয়ে যাও। তুমি একা কিভাবে এসেছ? সে ব্যক্তি নিরুত্তর হয়ে নিজ পথে চলে গেল।

حکایت(۸) غلامے از نزدِ صاحبِ خود گریخت۔ بعد از چند روز صاحبِ او در شہر دیگر رفت۔ آنجا غلام را دیدہ اُورا گرفت وگفت۔ چرا گریختی؟ غلام دست در دامنِ خواجہ زدہ گفت۔ تو غلامِ من ہستی۔ نقد بسیار از من دزدیدی وگریختی۔ حالاً کہ ترا یافتہ ام بر تو سیاست خواہم نمود۔ آخر الامر ہر دو پیش قاضی رفتند وانصاف خواستند۔ قاضی آں ہر دو را نزدِ دریچہ ایستادہ کردہ فرمود کہ یک بار ہر دو از دریچہ سرہا بیروں کنید۔ چوں سر بیروں کردند۔ قاضی جلّاد را فرمود کہ شمشیر بر سرِ غلام بزن۔ غلام چوں ایں سخن بشنید۔ دریں حال سرِ خود را اندروں کشید وصاحبِ او اصلاًنہ جنبید۔ قاضی غلام را سیاست کرد وبصاحبِ او بسپرد۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৮) گریخت - صیغہ واحد غائب بحث ماضی مطلق معروف از گریختن - পালান, صاحبِ اُو - তার মালিক, خواجہ - সাহেব/মালিক, سیاست - শাস্তি, آخر الامر - সর্বশেষে, دریچہ - জানালা, سرہا - سر এর বহুবচন, تلوار - তরবারি, اندروں کشید - ভিতরে টেনে নিল, اصلاً - আসলে।

ঘটনা (৮) এক গোলাম মালিকের নিকট থেকে পালিয়ে গেল। কয়েক দিন পর মালিক অন্য এক শহরে গেল। সেখানে গোলামকে দেখে ধরে ফেলল এবং বললঃ তুই কেন পালিয়েছ? গোলাম মালিকের জামার কিনারা ধরে বললঃ তুই আমার গোলাম। অনেক টাকা চুরি করে পালিয়েছ। এবার পেয়েছি, এখন তোকে শাস্তি দেব। সর্বশেষে দুনোজন কাজীর নিকট গেল এবং ন্যায় বিচার চাইল। কাজী দুনোজনকে জানালার নিকট দাঁড় করে বললঃ একবার দুনোজন জানালা দিয়ে মাথা বাহিরে বের কর। যখন মাথা বের করল। কাজী জল্লাদকে বললঃ তরবারি গোলামের মাথার উপর মার। গোলাম যখন এ কথা শুনল, তখনি নিজের মাথা ভিতরে নিয়ে আসল এবং ওর মালিক একটুও নড়েনি। কাজী গোলামকে ধরে ফেলল এবং ওর মালিকের নিকট সোপর্দ করল।

حکایت (۹) شخصے مالِ بسیار صرّافی را سپردہ بسفر رفت۔ چوں باز آمد تقاضا نمود۔ صرّاف انکار ساخت وقسم خورد کہ مرا نہ سپردۂ۔ آں شخص پیشِ قاضی رفت واحوالِ خود گفت۔ قاضی تامل کرد وفرمود کہ کسے را مگو کہ فلاں صراف مال نمی دہد۔ تدبیرے برائے مال تو خواہم کرد۔ روزے دیگر قاضی آں صراف راطلبیدہ گفت۔ کارہائے بسیار بمن آمدہ است۔ تنہا انجامِ آں نمی توانم کرد۔ ترا نائبِ خود کردن می خواہم۔ زیرا کہ متدین ہستی۔ صراف قبول کرد وبسیار خوش گردید۔ چوں بخانہ رفت قاضی آں شخص راطلبید وگفت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৯) صرافے-یائے وحدت - টাকা বিক্রেতা, تقاضا - চাওয়া, تدبیرے - কোন তদবীর/ব্যবস্থা, متدین - দ্বীনদার, البتہ - অবশ্যই, وی شب - গত রাত, حیلہ - বাহানা।

ঘটনা (৯) এক ব্যক্তি বেশ কিছু মাল এক পোদ্দারের নিকট রেখে সফরে গেল। ফিরে এসে (মাল) ফেরত চাইল। পোদ্দার অস্বীকার করল এবং কসম খেল যে, আমাকে কোন মাল দেওনি। ঐ ব্যক্তি কাজীর নিকট গিয়ে নিজের অবস্থা জানাল। কাজী চিন্তা করে বললঃ কাউকে বলবে না যে, অমুক পোদ্দার মাল দিচ্ছে না। আমি তোমার মালের জন্য কোন ব্যবস্থা করব। দ্বিতীয় দিন কাজী ঐ পোদ্দারকে ডেকে বললঃ আমার নিকট অনেক কাজ এসেছে। আমি একা এ কাজ শেষ করতে পারছি না। তোমাকে আমার সহকারী করতে চাচ্ছি। কেননা তুমি একজন দ্বীনদার ব্যক্তি। পোদ্দার গ্রহণ করল এবং অনেক খুশি হল। যখন বাসায় গেল তখন কাজী ঐ ব্যক্তিকে ডেকে বললঃ

حالاً برو ومالِ خود رااز صراف بخواہ۔ البتہ خواہد داد۔ شخص مذکور پیشِ صراف رفت۔ صراف چوں روئے او دید گفت۔ بیا بیا۔ خوش آمدی۔ مالِ تو فراموش کردہ بودم۔ دی شب مرایاد آمد۔ القصّہ مالِ او داد واز طمع نیابت پیشِ قاضی رفت۔ قاضی گفت۔ امروز پیشِ پادشاہ رفتہ بودم۔ شنیدم کہ کارے بزرگ تراسپردن می خواہد۔ خدارا شکر کن۔ مرتبۂ بزرگ خواہی یافت۔ حالاً نائب دیگر برائے خود تلاش خواہم کرد۔ القصّہ قاضی اورابدیں حیلہ رخصت کرد۔

এখন যাও এবং নিজের মাল পোদ্দারের কাছে চাও, অবশ্যই দিয়ে দিবে। উক্ত ব্যক্তি পোদ্দারের নিকট গেল। পোদ্দার তার চেহারা দেখে বললঃ এসো! এসো! তুমি সঠিক সময়ে এসেছ। আমি তোমার মাল ভুলে গিয়েছিলাম। গত রাত্রে আমার মনে পড়েছে। মোদ্দাকথা, তার মাল ফেরত দিল এবং সহকারী হওয়ার লোভে কাজীর নিকট গেল। কাজী বললঃ আজ আমি বাদশাহর নিকট গিয়েছিলাম। শুনেছি এক বড় দায়িত্ব তোমাকে সোপর্দ করবেন। আল্লাহর শুকর আদায় কর, তুমি বড় পদ (মর্যাদা) পেয়েছ। আপাতত আমি অন্য সহকারী খোঁজব। মূলকথা, কাজী তাকে এ বাহানায় বিদায় করল।

حکایت (۱۰) زنے بازنِ ہمسایہ خود دشمنی داشت۔ شبے مئے بسیار خوردہ مست شد و طفل خود را کشت۔ و در خانۂ ہمسایہ انداخت۔ و صباح برو تہمت نہاد کہ طفل مرا کشتہ است۔ و اورا پیشِ قاضی برد۔ قاضی اول زنِ ہمسایہ را در خلوت طلبید۔ و بسیار ترسانید و گفت۔ راست بگو۔ ورنہ خواہم کشت۔ زن قسم خورد و انکار کرد۔ قاضی گفت اگر رو برائے من برہنہ شوی سخنِ تو راست پندارم۔ زن از حیا سر فرو کرد و گفت کہ مرا کشتہ شدن قبول است لیکن زنہار برہنہ نخواہم شد۔

শব্দ বিশ্লেষণ (১০) مئے - মদ, کشت - واحد غائب ماضی مطلق معروف از کشتن - মেরে ফেলা, صباح - সকালবেলা, خلوت - একাকিত্ব, ترسانیدن - مصدر متعدی - ভয় দেখানো, رو بروئے من - আমার সামনে, برہنہ - উলঙ্গ, راست - সঠিক/সত্য, حیا - শরম, سر فرو کرد - মাথা নিচু করল, زنہار - কখনো, زنِ فریادی - দাবিদার মহিলা, باور - বিশ্বাস, تازیانہ - চাবুক, قصوری - অপরাধ, دار - শূলি।

ঘটনা (১০) এক মহিলার নিজ প্রতিবেশী মহিলার সাথে শত্রুতা ছিল। এক রাত্রে অনেক বেশি মদ পান করে মাতাল হল এবং নিজ ছেলেকে মেরে প্রতিবেশীর বাসায় রেখে দিল। সকালে তাকে অপবাদ দিল যে, আমার ছেলেকে মেরে ফেলেছে এবং তাকে কাজীর নিকট নিয়ে গেল। কাজী প্রথমে প্রতিবেশী মহিলাকে নির্জনে ডেকে ভয় দেখিয়ে বললঃ সত্য বল না হয় তোমাকে মেরে ফেলব। মহিলা কসম খেয়ে অস্বীকার করল। কাজী বললঃ যদি আমার সামনে উলঙ্গ হও তাহলে তোমার কথা সঠিক বলে ধারণা করব। মহিলা লজ্জায় মাথা নিচু করল এবং বললঃ আমি মারা যাব কিন্তু উলঙ্গ হব না।

قاضی اورا رخصت کرد وزنِ فریادی را در خلوت طلبید و گفت۔ اگر پیشِ من برہنہ شوی سخنِ تو باور کنم۔ آں زن خواست کہ خود را برہنہ کند۔ قاضی اورا منع کرد و گفت کہ خود پسرِ خود کشتۂ۔ قاضی چوں چند تازیانہ اورا زد۔ آں زن اقرار کرد کہ خود تقصیر کردم و تہمت برو نہادم۔ القصہ قاضی اورا بر دار کشید۔

حکایت(۱۱) شخصے دو ہزار روپیہ در کیسۂ سر بمہر بقاضی سپرد و خود بسفر رفت۔ چوں باز آمد کیسۂ خود ہمچناں سر بمہر از قاضی گرفت۔ چوں بکشاد فلوس نہ دید۔ باز از قاضی مواخذہ نمود۔ قاضی گفت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (১১) کیسہ - থলে, بکشاد - খুলল, فلوس - فلس এর বহুবচন অর্থ: পয়সা, مواخذہ - ধরা/জিজ্ঞাসাবাদ করা।

কাজী তাকে বিদায় করল এবং বাদি মহিলাকে নির্জনে ডেকে বললঃ যদি আমার সামনে উলঙ্গ হও তাহলে তোমার কথা সঠিক বলে বিশ্বাস করব। সে মহিলা উলঙ্গ হইতে চাইল। কাজী তাকে নিষেধ করে বললঃ তুমিই নিজের ছেলেকে মেরেছ। কাজী যখন ঐ মহিলাকে কয়েকটি চাবুক মারল। সে স্বীকার করল যে, আমিই দোষ করেছি এবং ঐ মহিলাকে অপবাদ দিয়েছি। মূলকথা, কাজী তাকে শূলী দিল।

ঘটনা (১১) এক ব্যক্তি দুই হাজার টাকা সিলকৃত একটি ব্যাগে কাজীকে সোপর্দ করল এবং নিজে সফরে চলে গেল। যখন ফেরত আসল নিজ থলে সিলকৃত অবস্থায় কাজীর কাছ থেকে ফেরত নিল। যখন খুলল তাতে টাকা দেখল না। অতঃপর কাজীকে জিজ্ঞাবাদ করল। কাজী বললঃ

برو دروغ می گوئی۔ مرا روپیہ ہا نمودہ نہ سپردہ بودی۔ کیسۂ سر بمہر چنانکہ سپردہ بودی باز گرفتی۔ مردماں و قاضی او را راندند۔ آں شخص پیشِ پادشاہ رفت واحوال خود عرض کرد۔ سلطان اندک تامل نمودہ فرمود کہ حالاً برو۔ و کیسہ را نزد من بدار کہ داد او خواہم داد۔ روزے دیگر پادشاہ مسند نو را کہ بر تخت بود۔ اندک پارہ نمودہ بشکار رفت۔ فراشے کہ آں روز خدمتِ او بود۔ چوں مسند را پارہ دید بترسید۔ ولزرزہ بداندام افتاد۔ فرّاشِ دیگر را نمود و گفت اگر پادشاہ خواہد دید مرا خواہد کشت۔ پرسید کہ دیگرے ایں سخن شنیدہ است یا مسند دیدہ۔ گفت نہ۔ گفت خود خاطر جمع دار کہ دریں شہر رفوگرے کامل است۔ مسند پیشِ او ببر۔ او آنچناں رفو خواہد کرد کہ کسے را نخواہد دریافت۔

روپیہ ہا - روپیہ এর বহুবচন অর্থ: টাকা, راندند - جمع غائب ماضی مطلق از راندن - তাড়ানো, اندک - অল্প, دادِ تو - ترکیبِ اضافی - তোমার ন্যায় বিচার, مسندِ نو - ترکیبِ اضافی - নতুন কার্পেট, رفوگرے - یائے وحدت - রিপুকারী।

যাও! তুমি মিথ্যা বলছ। আমাকে টাকা দেখিয়েতো সোপর্দ করনি। সিলকৃত থলে যেভাবে সোপর্দ করেছ সেভাবেই ফেরত নিয়েছ। লোকেরা এবং কাজী তাকে তাড়াল। সে ব্যক্তি বাদশাহর নিকট গিয়ে নিজ অবস্থা পেশ করল। বাদশাহ একটু চিন্তা করে বললঃ এখন যাও এবং থলেটি আমার নিকট রেখে যাও তোমার ন্যায় বিচার করব। দ্বিতীয় দিন বাদশাহ নতুন কার্পেট একটুখানি ছিড়ে রেখে শিকারে গেল। যে ব্যক্তি বিছানা পরিপাটি করে, কার্পেট ছিড়া দেখে ভয় পেল এবং কাঁপতে লাগল। দ্বিতীয় খাদেমকে দেখিয়ে বললঃ যদি বাদশাহ দেখে তাহলে আমাকে মেরে ফেলবে। জিজ্ঞেস করল যে, দ্বিতীয় কেউ এ কথা শুনেছে কিংবা কার্পেট দেখেছে? বললঃ না। সে বললঃ নিশ্চিন্তে থাক। এই শহরে একজন ভাল রিপুকারী ব্যক্তি আছে। এই কার্পেট তার কাছে নিয়ে যাও সে রিপু করে দিবে এবং কেউ ধরতেও পারবে না।

فراش بر دکانِ او رفت و مسند بر فوگر داد و گفت۔ ہر چہ بخواہی ترا بدہم لیکن بخوبی رفو کن۔ رفوگر نیم دینار خواست۔ فراش یک دینار او را بخشید۔ رفو گر در یک شب مسند را رفو کردہ باز داد۔ فرّاش روز دیگر آں را بر تخت گسترد۔ پادشاہ چوں آں مسند را درست دید، از فراش پرسید۔ ایں مسند را کہ رفو کردہ؟ فراش تجاہل نمود۔ پادشاہ فرمود۔ ہیچ مترس، برائے مصلحتے ایں را پارہ کردہ بودم۔ فراش نشان داد۔ پادشاہ چوں آں رفوگر را طلبید و پرسید کہ دریں سال کدام کیسہ رفو کردہٗ؟ گفت بلے۔

نیم دینار - আটআনা, درست - সঠিক, دیانت - আমানতদারি, اعتماد - ভরসা, زندان - জেলখানা, عبرۃ - শিক্ষা নেয়ার জন্য।

খাদেম তার দোকানে গেল এবং কার্পেট রিপুকারীর নিকট দিয়ে বললঃ তুমি যা চাও আমি তোমাকে দিব কিন্তু সুন্দরভাবে রিপু করে দাও। রিপুকারী ব্যক্তি আট আনা চাইল। খাদেম তাকে এক দিনার দিল। রিপুকারী ব্যক্তি এক রাতেই কার্পেট রিপু করে ফেরত দিল। খাদেম দ্বিতীয় দিন ঐ কার্পেট শাহী আসনে বিছাল। বাদশাহ যখন এই কার্পেটটি দেখল, খাদেমকে জিজ্ঞেস করলঃ এই কার্পেট কে রিপু করেছে? খাদেম না জানার ভান ধরল। বাদশাহ বললঃ ভয় পেও না। বিশেষ কারণে এই কার্পেটটি ছিড়েছিলাম। খাদেম ঠিকানা দিল। বাদশাহ ঐ রিপুকারীকে ডেকে জিজ্ঞাসা করলঃ এই বছর কোন থলে রিপু করেছ? সে বললঃ হ্যাঁ।

گفت آں کیسہ راببنی، شناسی؟ گفت۔ آرے۔ پادشاہ کیسہ رانمود۔ رفو گر کیسہ راشناخت وگفت۔ قاضی ایں شہر مرابرائے رفو دادہ بود۔ پادشاہ قاضی راطلبید وگفت۔ بر دیانتِ تو اعتماد تمام داشتم۔ بناء بر آں ایں منصبِ قضابتو دادم۔ نمی دانستم کہ دُزد ہستی۔ مالِ ایں شخص راچرا دزدی؟ گفت اے خداوند! کہ می گوید؟ گفت۔ من می گویم پس کیسہ رانمود۔ ورفوگر رانشان داد۔ قاضی شرمندہ شد۔ پادشاہ قاضی رادر زنداں فرستاد۔ ومالکِ کیسہ رافرمود کہ نقدِ خود رااز قاضی بگیر۔ قاضی ناچار نقد او را داد۔ وروزے دیگر پادشاہ قاضی را عبرۃ بردار کشید۔

বাদশাহ বললঃ যদি ঐ থলেটি তুমি দেখ তাহলে চিনবে? সে বললঃ হ্যাঁ। বাদশাহ ঐ থলেটি দেখাল। রিপুকারী থলেটি চিনে ফেলল এবং বললঃ এই শহরের কাজী আমার কাছে রিপু করতে দিয়েছিল। বাদশাহ কাজীকে ডেকে বললঃ আমি তোমার ধর্মপরায়নতার উপর বিশ্বাস রাখার কারণে এই পদে নিয়োগ দিয়েছিলাম। আমার জানা ছিলনা যে, তুমি চোর। এই ব্যক্তির মাল কেন চুরি করেছ? সে বললঃ হে বাদশাহ ! এ কথা কে বলে? অতঃপর থলেটি দেখাল এবং রিপুকারীর কথা বলল। কাজী লজ্জিত হল। বাদশাহ কাজীকে জেলে পাঠিয়ে দিল। থলের মালিককে বললঃ কাজীর কাছ থেকে নিজ টাকা ফেরত নাও। কাজী বাধ্য হয়ে টাকা দিল। বাদশাহ দ্বিতীয় দিন শিক্ষা নেয়ার জন্য কাজীকে শূলী দিল।

حکایت (۱۲) شخصے را کیسۂ دینار در خانہ گم شد۔ او بقاضی خبر کرد۔ قاضی ہمہ مردمانِ خانۂ او را طلبید۔ و بہر کس یک یک چوب داد کہ ہمہ آں چوبہا در طول برابر بودند و گفت۔ ہر کہ دزد است چوب او بقدر یک انگشت دراز خواہد شد۔ چوں ہمہ را رخصت کرد، شخصے کہ دزدیدہ بود، ترسید و چوب خود را بقدر یک انگشت تراشید۔ روز دیگر چوں قاضی ہمہ را طلبید و چوبہا دید معلوم کرد کہ فلاں دزد است۔ کیسۂ دینار را ازو گرفت و سیاست نمود۔

শব্দ বিশ্লেষণ (১২) چوب - কাঠ, طول - লম্বা, دزدیدہ بود - واحد غائب ماضی بعید - চুরি করেছে, بقدر یک انگشت - এক আঙ্গুল পরিমাণ, تراشیدن - কাটা।

ঘটনা (১২) এক ব্যক্তির দিনারের থলে বাসায় হারিয়ে গেল। সে কাজীকে খবর দিল। কাজী ঐ বাসার সবাইকে ডাকল এবং সবাইকে এক একটি কাঠ প্রদান করল। ঐ সবগুলি কাঠ লম্বায় সমান ছিল। সে বললঃ যে ব্যক্তি চোর তার কাঠ এক আঙ্গুল পরিমাণ লম্বা হয়ে যাবে। যখন সবাইকে বিদায় করল। যে ব্যক্তি চোর ছিল সে ভয় পেল এবং নিজের কাঠ এক আঙ্গুল পরিমাণ কেটে ফেলল। দ্বিতীয় দিন যখন কাজী সবাইকে ডাকল। কাঠগুলোকে দেখে জেনে ফেনে ফেলল যে, অমুক ব্যক্তি চোর। দিনার তার কাছ থেকে ফেরত নিল এবং শাস্তি দিল।

حکایت(۱۳) شخصے بایکے شرط کرد۔ اگر بازی نیابم یک آثار گوشت از اندام من تراش۔ چوں بازی نیافت۔ مدّعی ایفائے شرط خواست۔ او قبول نہ کرد۔ ہر دو پیشِ قاضی رفتند۔ قاضی مدّعی راگفت، معاف کن۔ او قبول نہ کرد۔ قاضی برہم شد وفرمود۔ لیکن اگر اندک یازیادہ از یک آثار خواہی تراشید۔ ترا سیاست خواہم نمود۔ مدعی نتوانست، ناچار شدہ معاف کرد۔

শব্দ বিশ্লেষণ (১৩) بازی - খেলা, بازی یافتن - খেলায় জিতা, آثار - এক সেরের ওজন, مدعی - দাবিদার, ایفاء - পূরণ করা, برہم - রাগ।

ঘটনা (১৩) এক ব্যক্তি এক লোকের সাথে বাজি ধরল যে, যদি আমি খেলায় না জিতি তাহলে তুমি আমার শরীর থেকে এক কেজি গোশত কেটে নেবে। যখন জিততে পারল না তখন দাবিদার ব্যক্তি শর্ত পূরণ করতে চাইল কিন্তু সে রাজি হল না। দুনোজন কাজীর নিকট গেল। কাজী দাবিদার ব্যক্তিকে বলল তুমি ক্ষমা করে দাও কিন্তু সে রাজি হল না। কাজী রাগান্বিত হয়ে বললঃ কেটে নাও কিন্তু যদি এক কেজির কম কিংবা বেশি কাট তাহলে তোমাকেকে শাস্তি দিব। দাবিদার ব্যক্তির পক্ষে সম্ভব ছিল না। বাধ্য হয়ে ক্ষমা করে দিল।

حکایت(۱۴) دو برادر مفلس بسفر رفتند۔ ودر راہ کیسۂ پر از زر ودو پارۂ لعل یافتند۔ برادر خرد گفت کہ غرض من حاصل شد۔ حالاً بخانہ خواہم رفت۔ برادر بزرگ گفت۔ من سیر جہاں خواہم کرد۔ آں زر را قسمت کردند۔ برادرِ کلاں حصہ خود رابہ برادرِ خُرد سپرد وگفت۔ بہ زنِ من بدہ۔ چوں اُو بخانہ رسید۔ حصۂ برادر رابہ زنِ او داد مگر لعل را نہ داد۔ بعد از سہ سال برادر کلاں از سفر بہ خانہ باز آمد۔ پارہ لعل را پیش زنِ خود نہ دید۔ از برادر پرسید کہ لعل چہ شد؟ گفت بہ زنِ تو دادم گفت۔ او می گوید کہ نیافتم۔ گفت دروغ می گوید۔ آں مرد زنِ خود را تنبیہ آغاز کرد۔ زن گریخت وپیشِ قاضی رفت واحوالِ خود باز نمود۔

শব্দ বিশ্লেষণ (১৪) مفلس - গরীব, لعل - দামী পাথর, برادرِ خرد - ছোট ভাই, قسمت - ভাগ করা, برادرِ کلاں - বড় ভাই, زنِ من - আমার স্ত্রী, گریاں - কাঁদতে কাঁদতে, عتاب - শাস্তি, دہانیدن - দেয়াল।

ঘটনা (১৪) গরিব দুই ভাই সফরে গেল। পথে স্বর্ণ ভর্তি একটি থলে এবং মুক্তার দু'টি টুকরা পেল। ছোট ভাই বললঃ আমার উদ্দেশ্য পূরণ হয়েছে। এখন আমি বাড়ি ফিরে যাব। বড় ভাই বললঃ আমিতো পৃথিবী ভ্রমণ করব। ঐ স্বর্ণ ভাগ করল। বড় ভাই নিজের অংশ ছোট ভাইকে সোপর্দ করে বললঃ আমার স্ত্রীকে দিয়ে দিবে। যখন সে ঘরে পৌঁছাল ভাইয়ের অংশ তার স্ত্রীকে দিয়ে দিল কিন্তু মুক্তা দেয়নি। তিন বছর পর বড় ভাই সফর থেকে বাড়ি ফিরল। মুক্তার টুকরা নিজ স্ত্রীর কাছে দেখতে পেল না। ভাইকে জিজ্ঞাস করল যে, মুক্তা কি করেছ? সে বললঃ তোমার বউকে দিয়েছি। ভাই বললঃ সেতো বলে আমি পাইনি। ছোট ভাই বললঃ সে মিথ্যা বলছে। বড় ভাই স্ত্রীকে মার-ধর শুরু করল। স্ত্রী দৌড়ে কাজীর নিকট গেল।

قاضیٔ شہر اورا با برادرِ او طلبید واز برادر پرسید کہ چوں لعل بایں زن سپردی کسے آں وقت حاضر بود؟ گفت دو کس۔ قاضی فرمود بطلب او آنہارا۔ اند کے نقد داد و گفت بمن بیائید و پیش قاضی بدروغ گواہی دہید۔ القصہ آں ہر دو گواہی دادند۔ قاضیٔ شہر آں مرد را فرمود کہ برو واز زنِ خود پارۂ لعل بگیر۔ زن گریاں پیشِ سلطان رفت واحوالِ خود عرض کرد۔ پادشاہ فرمود۔ چرا پیشِ قاضی نمی روی؟ گفت رفتہ بودم لیکن بخوبی انصاف نہ کرد۔ سلطان آں ہر دو برادر راو گواہاں راطلبید وہر یک راجدا کرد۔ وبدست ہر یک موم دادہ فرمود کہ بصورتِ آں لعل بسازند۔ آں ہر دو برادر یکساں ساختند وآں ہر دو گواہاں مختلف۔ سلطان زن را فرمود کہ تو ہم بساز۔ عرض کرد کہ لعل گاہے نہ دیدم چگونہ سازم؟ سلطان گواہاں راسیاست نمودہ فرمود کہ اگر راست بگوئید وگرنہ خواہم کشت۔

শহরের কাজী তাকে ও তার ভাইকে ডাকল এবং ছোট ভাইকে জিজ্ঞেস করল। যখন মুক্তা এই মহিলাকে সোপর্দ করেছ তখন কেউ উপস্থিত ছিল? সে বললঃ দুইজন ছিল। কাজী বললঃ তাদেরকে ডাক। সে ওদেরকে কিছু টাকা দিয়ে বললঃ তোমরা আমার সাথে এসো এবং কাজীর সামনে মিথ্যা সাক্ষ্য দাও। মোদ্দাকথা, দুনো ব্যক্তি সাক্ষ্য দিল। কাজী পুরুষকে বললঃ যাও তোমার স্ত্রীর কাছ থেকে মুক্তার টুকরা নিয়ে যাও। স্ত্রী কাঁদতে কাঁদতে বাদশাহর নিকট গেল এবং নিজের ঘটনা বলল। বাদশাহ বললঃ কেন কাজীর নিকট যাওনি? সে বললঃ গিয়েছিলাম কিন্তু সে ন্যায় বিচার করেনি। বাদশাহ দুনো ভাই এবং সাক্ষীদেরকে ডাকল। প্রত্যেক ব্যক্তিকে আলাদা করল এবং প্রত্যেকের হাতে এক একটি মোমবাতি দিয়ে বললঃ ঐ মুক্তার আকৃতি বানাও। দুনো ভাই একই ধরণের বানাল আর দুনো সাক্ষী ভিন্ন ধরণের বানাল। বাদশাহ মহিলাকে বললঃ তুমিও বানাও। সে বললঃ কিভাবে বানাব আমি কখনো মুক্তা দেখিনি। বাদশাহ সাক্ষীদেরকে ভয় দেখিয়ে বললঃ যদি তোমরা সত্য বল তাহলে ছেড়ে দেব। অন্যথায় হত্যা করব।

ناچار شدہ ہر دو گواہ عرض کردند کہ ماہر دو بدروغ گواہی دادیم۔ سلطان برادرِ خرد راچند تازیانہ زد۔ او اقرار کرد کہ تقصیر کردم۔ پادشاہ بر قاضی عتاب فرمود کہ چرا بخوبی انصاف نہ کردی۔ و لعل را بآں زن دہانید۔

حکایت (۱۵) جوانے پیر مردے را صد دینار سپرد و بسفر رفت۔ چوں باز آمد دینار خود خواست۔ پیر مرد انکار کرد کہ مرا نہ دادہٗ۔ جوان پیش قاضی صورت واقعہ ظاہر نمود۔ قاضی پیر مرد را طلبید۔ پرسید کہ ایں جوان زر بتو سپرد۔ گفت نہ۔ قاضی جوان را فرمود کہ کسے گواہ داری؟ گفت نہ۔ قاضی پیر مرد را گفت۔ سوگند بخور۔ جوان گریاں شد و گفت۔ او را از سوگند ہیچ باک نیست۔ بارہا سوگند خوردہ است۔

শব্দ বিশ্লেষণ (১৫) زر - স্বর্ণ, قسم - শপথ, گریاں - ক্রন্দনকারী, باک - ভয়, تبسم کرد - মুচকি হাঁসল, بر - امر از بردن - নিয়ে যাওয়া, لحہ - কিছুক্ষণ, راست - সঠিক, الزام - অপবাদ।

বাধ্য হয়ে দুনো সাক্ষী বললঃ আমরা দু'জন মিথ্যা সাক্ষ্য দিয়েছি। বাদশাহ ছোট ভাইকে কয়েকটি চাবুক মারল। সে স্বীকার করেছে যে, অপরাধ করেছি। বাদশাহ কাজীকে ধমকাল যে, সে কেন ভালভাবে বিচার করেনি। এবং মুক্তা ঐ মহিলাকে দিয়ে দিল।

ঘটনা (১৫) এক যুবক এক বৃদ্ধ লোককে একশত দিনার সোপর্দ করে সফরে গেল। যখন ফিরে এল নিজ দিনার ফেরত চাইল। বুড়া অস্বীকার করল যে, আমাকে দাওনি। যুবক কাজীর নিকট ঘটনা পেশ করল। কাজী বৃদ্ধকে ডেকে জিজ্ঞেস করল যে, এ যুবক তোমার নিকট স্বর্ণ সোপর্দ করেছে? বললঃ না। কাজী যুবককে বললঃ কোন সাক্ষী রেখেছ? বললঃ না। কাজী বৃদ্ধকে বললঃ তুমি কসম কর। যুবক কেঁদে বললঃ সে কসমকে ভয় পায় না। অনেক বার কসম করেছে।

قاضی جوان را گفت۔ آں وقت کہ زر باو بسپر دی کجا نشستہ بودی؟ گفت زیر درخت۔ قاضی گفت پس چرا گفتی کہ گواہ ندارم۔ آں درخت گواہ تست۔ نزد آں درخت رو۔ وبگو کہ قاضی ترا می طلبید۔ پیر مرد تبسم کرد۔ جوان گفت اے قاضی می ترسم کہ درخت از حکمِ تو نہ خواہد آمد۔ قاضی گفت، مہر من ببر وبگو کہ ایں مہر قاضی است۔ البتہ خواہد آمد۔ جوان مہر قاضی گرفتہ رفت پس قاضی بعد از چند لمحہ از پیر مرد پرسید کہ جوان نزد آں درخت رسیدہ باشد۔ مرد گفت کہ رسیدہ باشد۔ جوان چوں نزد آں درخت رسید، مہر قاضی نمود و گفت قاضی ترا می طلبید، از درخت ہیچ نہ شنید۔ غمگین باز آمد و گفت۔ مہر تو درخت را نمودم۔ ہیچ جواب نہ داد۔ قاضی گفت۔ در آمد و گواہی دادہ باز رفت۔

কাজী যুবককে বললঃ যখন তুমি তাকে স্বর্ণ সোপর্দ করেছ তখন কোথায় বসা ছিল? বললঃ গাছের নিচে। তাহলে কেন বললে যে, কোন সাক্ষী রাখি নাই। সেই গাছটিই তোমার সাক্ষী। সেই গাছের নিকট যাও এবং বলঃ কাজী তোকে ডাকে। বৃদ্ধ হাঁসল। যুবক বললঃ হে কাজী! আমি ভয় পাচ্ছি যে, গাছ আপনার নির্দেশে আসবে না। কাজী বললঃ আমার সিল মহর নিয়ে যাও এবং বল যে, এই কাজীর সিল। তাহলে অবশ্যই আসবে। যুবক কাজীর সিল নিয়ে চলে গেল। কিছুক্ষণ পর কাজী বৃদ্ধকে জিজ্ঞেস করলঃ যুবক মনে হয় এখন সেই গাছের নিকট পৌছেছে। বৃদ্ধ বললঃ সম্ভবত পৌছেছে। যখন যুবক সেই গাছের নিকট পৌছে কাজীর সিল দেখাল এবং বললঃ কাজী তোকে ডাকে। গাছের কোন উত্তর সে শুনতে পেল না। পেরেশান হয়ে ফেরত এল এবং বললঃ আপনার সিল গাছকে দেখিয়েছি কিন্তু কোন উত্তর দিল না। কাজী বললঃ গাছটি এসেছিল এবং সাক্ষ্য দিয়ে চলে গেছে।

پیر مرد گفت اے قاضی چہ سخن است؟ ہیچ درخت اینجانہ آمد۔ قاضی گفت راست می گوئی۔ نہ آمد۔ لیکن آں وقت کہ از تو پرسیدہ بودم کہ جوان نزد آں درخت رسیدہ باشد جواب دادی رسیدہ باشد۔ اگر تو زیر آں درخت نہ گرفتی چرا نہ گفتی کہ درخت کدام است، من نمی دانم۔ ازیں معلوم می شود کہ جوان راست می گوید۔ پیر مرد الزام یافت وزر بجوان داد۔

حکایت (١٦) ماہی گیرے ہمیشہ ماہیان دریا گرفتے ودر بازار فروختے۔ روزے یک ماہی زندہ گرفت۔ وآں چناں ماہی خوب گاہے نہ گرفتہ بود۔ در دلِ خود گفت کہ اگر ایں ماہی را در بازار فروشم زیادہ از دو سہ فلوس نخواہم یافت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (১৬) ماہی گیر - জেলে, فلوس - পয়সা, مصلحت - ভাল, انعام - বখশিশ, خوشنود - খুশি, اسراف - অপচয়, خنثٰی - হিজড়া।

বৃদ্ধ বললঃ হে কাজী! ঘটনা কি? এখানেতো কোন গাছ আসেনি। কাজী বললঃ তুমি সঠিক বলছ যে, আসেনি। কিন্তু যখন আমি তোমার কাছে জিজ্ঞেস করলামঃ যুবক এখন ঐ গাছটির নিকট পৌছেছে। তুমি উত্তর দিয়েছঃ সম্ভবত পৌছেছে। যদি তুমি সেই গাছের নিচে (স্বর্ণ) গ্রহণ করনি তাহলে কেন বললে না যে, কোন গাছ? আমি জানি না। এর দ্বারা বুঝা গেল, যুবক সঠিক বলছে। বৃদ্ধ বাধ্য হয়ে যুবককে স্বর্ণ ফেরত দিল।

ঘটনা (১৬) এক জেলে সবসময় নদীতে মাছ ধরত এবং বাজারে বিক্রি করত। একদিন একটি জীবিত মাছ ধরল। এত সুন্দর মাছ কখনো ধরেনি। মনে মনে বললঃ যদি আমি এই মাছটি বাজারে বিক্রি করি তাহলে দুই তিন পয়সার চেয়ে বেশি পাবনা।

مصلحت آنست کہ پیش پادشاہ برم۔ البتہ بسیار انعام خواہد داد۔ القصہ ماہی راپیش بادشاہ برد۔ پادشاہ چوں ماہی رادید۔ بسیار پسندید وخوشنود شد وحکم کرد کہ ماہی گیر را صد روپیہ دہند۔ وزیر آں وقت حاضر بود۔ در گوش پادشاہ عرض کرد کہ برائے یک ماہی ایں قدر نقد دادن مصلحت نیست۔ پادشاہ جواب داد کہ اگر نہ دہم جائے شرم است۔ زیرا کہ حالاً حکم کردہ ام۔ وزیر گفت مصلحت آنست کہ از ماہی گیر پرسیدہ شود کہ ایں ماہی نر است یا مادہ۔ اگر گوید نر است مادہ رابخواہید۔ واگر گوید مادہ است نر رابخواہید۔ ماہی گیر مثل آں آوردن نخواہد یافت۔ وپادشاہ از اسراف بے جاباز آمد۔ و سخنِ اُو بر جاماند۔ پادشاہ سخن وزیر پسندید واز ماہی گیر پرسید کہ ایں ماہی نر است یا مادہ۔ ماہی گیر جواب داد کہ ایں ماہی خنثی است۔ پادشاہ بسیار خندید ودوصد روپیہ اورابخشید۔

এটাই ভাল হবে যে, মাছটি বাদশাহর নিকট নিয়ে যাই। সে অবশ্যই অনেক বখশিশ দিবে। মোটকথা, মাছটি বাদশাহর নিকট নিয়ে গেল। বাদশাহ যখন মাছটি দেখল, অনেক পছন্দ করল এবং খুশি হল। আদেশ করল জেলেকে একশ টাকা দিয়ে দাও। মন্ত্রী তখন উপস্থিত ছিল। সে বাদশাহকে কানে কানে বললঃ একটি মাছের জন্য এই পরিমাণ টাকা দেওয়া ঠিক হবে না। বাদশাহ বললঃ যদি আমি না দেই এটা লজ্জার বিষয়। কেননা আমি আদেশ করে ফেলেছি। মন্ত্রী বললঃ এটাই ভাল হবে যে, জেলেকে জিজ্ঞাসা করা হোক যে, মাছটি পুরুষ না নারী। যদি সে বলে পুরুষ তাহলে নারীকে আনতে বলবেন। আর যদি বলে নারী তাহলে পুরুষকে আনতে বলবেন। জেলে এর মত আরেকটি আনতে পারবে না। বাদশাহ অপচয় থেকে বেঁচে যাবেন এবং কথাও ঠিক থাকবে। বাদশাহ মন্ত্রীর কথা পছন্দ করল এবং জেলেকে জিজ্ঞেস করল যে, এই মাছটি পুরুষ না নারী? জেলে উত্তর দিল মাছটি হিজড়া (পুরুষও নয় নারীও নয়)। বাদশাহ খুব হাঁসল এবং তাকে দুইশ টাকা বখশিশ দিল।

حکایت(۱۷) چند سوداگراں پیش پادشاہے رفتند واسپاں رابرو عرض نمودند۔ پادشاہ بسیار پسندید وخرید ودو لک روپیہ زیادہ از قیمت سوداگراں رادادہ فرمود کہ از ملکِ خود باز اسپاں رابیارید۔ سوداگراں رخصت شدند۔ روزے پادشاہ در حالتِ مستی وخوشی وزیر راگفت۔ اسامیٔ جمیع احمقاں رابنویس۔ وزیر عرض کرد کہ پیش ازیں نوشتہ ام واوّل نامہائے ہمہ نام حضرت است۔ پرسید، چرا؟ گفت سوداگراں را دو لک روپیہ کہ برائے آوردنِ اسپاں بے ضامنی واطلاع مساکن آنہا عنایت شد۔ علامتِ حماقت است۔ پادشاہ گفت۔ اگر آنہا اسپاں را بیارید۔ پس چہ باید کرد؟ وزیر گفت اگر بیارند، نام حضرت از دفتر احمقاں محو خواہم کردند ونام سوداگراں آنجا خواہم نوشت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (১৭) احمقاں - احمق এর বহুবচন- অর্থ: বোকা, نویس - লেখা, نام حضرت - বাদশাহর নাম, ضامنی - জামানত, مساکن - مسکن এর বহুবচন- অর্থ: ঘর–বাড়ি, حماقت - বোকামি, محو - মুছে ফেলা।

ঘটনা (১৭) কয়েকজন ব্যবসায়ী এক বাদশাহর নিকট গেল এবং বাদশাহকে ঘোড়া দিল। বাদশাহ অনেক পছন্দ করল এবং কিনে ফেলল। বাদশাহ ব্যবসায়ীদেরকে তাদের মূল্যের চেয়ে দুই লক্ষ টাকা বেশি দিয়ে বললঃ তোমাদের দেশ থেকে আবার ঘোড়া নিয়ে আসবে। ব্যবসায়ীরা বিদায় নিল। একদিন বাদশাহ খুব আনন্দিত হয়ে মন্ত্রীকে বললঃ সমস্ত বোকাদের নাম লিখ। তখন মন্ত্রী বলল যে, আমি আগেই লিখে ফেলেছি এবং সব নামের আগে জনাবের নাম রয়েছে। জিজ্ঞাসা করল কেন? বললঃ কোন জামানত ছাড়া ব্যসায়ীদেরকে দুই লক্ষ টাকা দেয়া এবং তাদের ঘর-বারের খবর নেয়া ছাড়া বখশিশ দেয়া বোকামির লক্ষণ। বাদশাহ বললঃ যদি তারা ঘোড়া নিয়ে আসে তাহলে কি করা হবে? মন্ত্রী বললঃ যদি নিয়ে আসে তাহলে জনাবের নাম বোকাদের তালিকা থেকে মুছে ফেলব এবং ব্যবসায়ীদের নাম সেখানে লিখে দেব।

حکایت(۱۸) روزے شاعرے تقصیرے کرد۔ پادشاہ جلاّد را فرمود کہ روبروئے من او را بکش۔ لرزہ بر اندام شاعر افتاد۔ ندیمے او را گفت ایں چہ نامردی وبے جگری است۔ مرداں گاہے ایں چنیں نمی ترسند۔ شاعر گفت اے ندیم اگر تو مرد۔ بیا، بجائے من بنشیں۔ تا من بر خیزم۔ پادشاہ ایں لطیفہ پسندیدہ خندید۔ و تقصیر او معاف فرمود۔

حکایت(۱۹) زنے می رفت۔ مردے اورا دید۔ وبدنبال او رواں شد۔ زن پرسید کہ چرا پسِ من می آئی۔ گفت بر تو عاشق شدہ ام۔ زن گفت۔ بر من چہ عاشق شدۂ؟ خواہر من از من خوب تر است واز پسِ من می آید۔ برو۔ و بر اُو عاشق شو۔

শব্দ বিশ্লেষণ (১৮) روبروئے من - আমার সামনে, لرزہ - কম্পন, اندام - শরীর, ندیمے - এক বন্ধু, بے جگری - ভীতি, لطیفہ - ভাল কথা।

শব্দ বিশ্লেষণ (১৯) دنبال - পিছনে/অনুসরণ, رواں شد - রওয়ানা হল।

ঘটনা (১৮) একদিন এক কবি অপরাধ করল। বাদশাহ জল্লাদকে বলল ঃ তাকে আমার সামনে হত্যা কর। কবি ভয়ে কাঁপতে লাগল। এক বন্ধু তাকে বলল ঃ এ কেমন কাপুরুষতা এবং ভীরুতা! পুরুষরা কখনো এভাবে ভয় পায় না! কবি বলল ঃ হে বন্ধু! যদি তুমি পুরুষ হও তাহলে এসো আমার স্থানে বস। আর আমি উঠে যাই। বাদশাহ এ সূক্ষ্ম কথাটি পছন্দ করে হেঁসে দিল এবং তার অপরাধ ক্ষমা করে দিল।

ঘটনা (১৯) এক মহিলা যাচ্ছিল। এক পুরুষ তাকে দেখে তার পিছে ছুটল। মহিলা জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি আমার পিছনে আসছ কেন? বলল ঃ আমি তোমার প্রেমে পড়েছি। মহিলা বলল ঃ তুমি আমার প্রেমে পড়েছ কেন? আমার বোন আমার চেয়ে বেশি সুন্দরী। সে আমার পিছনে আসছে। যাও তার প্রেমিক হও।

مرد ازآنجابر گذشت وزن بد صورت دید۔ بسیار ناخوش گردید و باز نزد آں زن رفت وگفت۔ چرا دروغ گفتی؟ زن گفت۔ تو نیز راست نہ گفتی۔ زیراکہ تو اگر عاشقِ من بودے پیش دیگر چرامی رفتی؟ آں مرد شرمندہ شد ورفت۔

حکایت (۲۰) کوزہ پشتے را گفتند۔ می خواہی کہ پشت تو راست شود یا پشت دیگراں ہمچوں پشتِ تو کوز گردد۔ کوز گفت می خواہم کہ پشتِ دیگر مرداں کوز گردد۔ تا ازاں چشمے کہ دیگراں مرا می بینند من نیز آنہارا بہ بینم۔

শব্দ বিশ্লেষণ (২০) کوزہ پشتے- কুঁজো, پشت- পিঠ, کوز- কুজ।

পুরুষ সেখান থেকে চলে গেল এবং গিয়ে এক কুশ্রী মহিলাকে দেখতে পেল। সে খুব কষ্ট পেল এবং ঐ মহিলার নিকট গিয়ে বলল ঃ তুমি মিথ্যা কথা বলেছ কেন? মহিলা বলল ঃ তুমিও সঠিক কথা বলোনি। কেননা যদি তুমি আমার প্রেমিক হতে, তাহলে অন্য কারো নিকট কেন গেলে? সে পুরুষ লজ্জা পেল এবং চলে গেল।

ঘটনা (২০) এক কুঁজো পিঠ ওয়ালাকে লোকেরা জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি কি চাও? তোমার পিঠ ঠিক হয়ে যাক নাকি অন্যদের পিঠ তোমার মত কুঁজো হয়ে যাক। কুঁজো পিঠ ওয়ালা বলল ঃ আমি চাই অন্যদের পিঠ কুঁজো হয়ে যাক। যাতে তারা আমাকে যে চোখে দেখে আমিও তাদেরকে সে চোখে দেখি।

حکایت(۲۱) شخصے ہر روز شش نان می خرید۔ روزے دوستے ازوے پرسید کہ شش نان ہر روز چہ می کنی؟ گفت۔ نانے را نگاہ می دارم و یک نان ازاں می اندازم و دو نان را واپس می کنم و دو نان را قرض می دہم۔ آں دوست گفت۔ سخنِ تو ہیچ نمی فہمیدم۔ صاف بگو۔ گفت۔ یک نان کہ می دارم، می خورم۔ و نانے کہ می اندازم، خوشدامن را می دہم۔ و دو نان کہ واپس می کنم، مادر و پدر را می دہم و دو نان کہ قرض می دہم، پسرانِ خود را می دہم۔

حکایت(۲۲) امیر تیمور لنگ چوں بہندوستان رسید، مطرباں را طلبید و گفت از بزرگاں شنیدم کہ دریں شہر مطرباں کامل اند۔

শব্দ বিশ্লেষণ (২১) شش نان - ছয়টি রুটি, نگاہ - সংরক্ষণ, خوشدامن - শাশুড়ি।

শব্দ বিশ্লেষণ (২২) امیر - বাদশাহ, تیمور - লোহা, لنگ - ল্যাংড়া, مطرباں - مطرب এর বহুবচন- অর্থ: গায়ক।

ঘটনা (২১) এক ব্যক্তি দৈনিক ছয়টি রুটি কিনত। একদিন এক বন্ধু তাকে জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি দৈনিক ছয়টি রুটি দিয়ে কি কর? সে বলল ঃ একটি রুটি সংরক্ষণ করি আর একটি ফেলে দেই। আর দুটি ফেরত দেই এবং দুটি ধার দেই। বন্ধু বলল ঃ আমি তোমার কথা মোটেও বুঝতে পারিনি। পরিস্কাভাবে বল। সে বলল ঃ যে রুটিটি সংরক্ষণ করি তা আমি খাই এবং যে রুটিটি ফেলে দেই তা আমার শাশুড়ীকে দেই। আর যে দুইটি রুটি ফেরত দেই তা আমার মা-বাবাকে দেই এবং যে দুইটি রুটি ধার দেই তা আমার ছেলেদেরকে দেই।

ঘটনা (২২) বাদশাহ তায়মূর লঙ যখন হিন্দুস্তান পৌঁছল। তখন তিনি গায়কদেরকে ডেকে বলল ঃ বড়দের কাছে শুনেছি যে, এই শহরে অভিজ্ঞ গায়ক আছে।

مطربے نابینا پیش پادشاہ رفت وسرود آغاز کرد۔ پادشاہ بسیار خوش گردید ونامِ او پرسید۔ گفت نامِ من دولت ست۔ پادشاہ گفت۔ دولت ہم کور می شود؟ جواب داد اگر دولت گور نبودے بخانۂ لنگ نیامدے۔ پادشاہ ایں جواب راپسندید وانعام بسیار داد۔

حکایت (۲۳) شخصے نزد طبیب رفت وگفت شکم من درد می کند۔ دوا کن۔ طبیب گفت۔ امروز چہ خودۂ۔ گفت نانِ سوختہ۔ طبیب دوائے چشم او کردن خواست۔ آں شخص گفت۔ اے طبیب درد شکم را بچشم چہ نسبت؟ حکیم گفت۔ اوّل ترا دوائے چشم می باید کرد۔ زیرا کہ اگر چشمت بینا بودے نانِ سوختہ نمی خوردے۔

نابینا - অন্ধ, سرود- সংগীত, آغاز کرد- শুরু করল, کور - অন্ধ, انعام - বখশিশ।

শব্দ বিশ্লেষণ (২৩) طبیب - ডাক্তার, شکم - পেট, نان سوختہ - জলা রুটি।

একজন অন্ধ গায়ক বাদশাহর সামনে গিয়ে গাওয়া শুরু করল। বাদশাহ অনেক খুশি হল এবং তার নাম জিজ্ঞেস করল। সে বলল ঃ আমার নাম দৌলত (সম্পদ)। বাদশাহ বলল ঃ দৌলত কি কখনো অন্ধ হয়? গায়ক উত্তর দিল ঃ দৌলত যদি অন্ধ না হত তাহলে সে ল্যাংড়া-লুলার ঘরে কখনো আসত না! বাদশাহ এই উত্তরকে খুব পছন্দ করল এবং অনেক পুরস্কার দিল।

ঘটনা (২৩) এক ব্যক্তি ডাক্তারের কাছে গিয়ে বলল ঃ আমার পেটে ব্যথা। আমার চিকিৎসা করুন। ডাক্তার জিজ্ঞেস করল ঃ আজ কি খেয়েছ? সে বলল ঃ পোড়া রুটি। ডাক্তার তার চোখের চিকিৎসা করতে চাইল। সে ব্যক্তি বলল ঃ হে ডাক্তার! পেটের ব্যথার সাথে চোখের কি সম্পর্ক? ডাক্তার বলল ঃ তোমার আগে চোখের চিকিৎসা করানো উচিত। কেননা যদি তুমি চোখে দেখতে তাহলে পোড়া রুটি খেতে না।

حکایت(۲۴) روزے بادشاہے از شاعرے برنجید و جلاد را فرمود کہ او را رو بروئے من بکش۔ جلاد برائے شمشیر آوردن رفت۔ شاعر حاضراں را گفت۔ تا شمشیر آوردہ شود شما مرا سیلی ہا بزنید کہ پادشاہ خوش شود۔ پادشاہ تبسم نمود و تقصیر او بخشید۔

حکایت (۲۵) شاعرے توانگرے را مدح کرد۔ ہیچ نیافت۔ پس ہجو کرد۔ توانگر او را ہیچ نہ گفت۔ روزے دیگر شاعر بر دروازۂ او رفت ونشست۔ توانگر گفت اے شاعر مدح کردی ترا ہیچ ندادم۔ ہجو کردی ہیچ نہ گفتم۔ حالاً چرا ایں جا نشستی؟ گفت حالاً می خواہم کہ اگر بمیری مرثیۂ تو بگویم۔

শব্দ বিশ্লেষণ (২৪) شمشیر - তরবারি, سیلی - ঘুঁসি।

শব্দ বিশ্লেষণ (২৫) مدح - পশংসা, ہجو - কারো নিন্দা করা, مرثیہ - শোকগাতা।

ঘটনা (২৪) একদিন এক বাদশাহ এক কবির দ্বারা বিরক্ত হয়ে জল্লাদকে বলল ঃ তাকে আমার সামনে হত্যা কর। জল্লাদ তরবারি আনতে গেল। কবি উপস্থিত ব্যক্তিদের বলল ঃ তরবারি নিয়ে আসা পর্যন্ত তোমরা আমাকে চড় এবং ঘুষি মারতে থাক যাতে বাদশাহ খুশি হয়। বাদশাহ মুচকি হাঁসল এবং তার অপরাধ ক্ষমা করে দিল।

ঘটনা (২৫) এক কবি একজন ধনি ব্যক্তির প্রশংসা করে কিছুই পেল না। অতঃপর তার নিন্দা করল। ধনি ব্যক্তি তাকে কিছুই বলল না। দ্বিতীয় দিন কবি তার দ্বারে গিয়ে বসল। ধনি ব্যক্তি বলল ঃ হে কবি! তুমি প্রশংসা করেছ আমি কিছুই দেইনি, নিন্দা করেছ আমি কিছুই বলিনি। এখন এখানে কেন বসে আছ? কবি বলল ঃ এখন আমি চাই যে, যদি তুমি মারা যাও তাহলে তোমার বিষাদ-সংগীত (শোকগাঁথা) গাইব।

حکایت(۲۶) پادشاہے در خواب دید کہ تمام دندانہائے او افتادند۔ از منجمے تعبیرِ آں پرسید۔ منجم گفت کہ اولاد و اقارب پادشاہ ہمہ روبروئے پادشاہ خواہند مرد۔ پادشاہ در خشم شد و منجم را قید کرد۔ دیگر منجم را طلبید۔ تعبیرِ آں خواب پرسید۔ عرض کرد کہ از ہمہ اولاد و اقاربِ خود پادشاہ عالم پناہ زیادہ خواہند زیست۔ پادشاہ ایں نکتہ را پسندید و انعام داد۔

حکایت(۲۷) شخصے مرتبۂ بزرگ یافت۔ دوستے برائے تہنیت پیشِ او رفت۔ آں کس پرسید کیستی وچرا آمدۂ؟ دوست او شرمندہ شد۔ گفت۔ مرا نہ شناسی کہ من دوست قدیم توام۔ برائے تعزیت نزد تو آمدہ ام۔ زیرا کہ شنیدہ ام کور شدۂ۔

শব্দ বিশ্লেষণ (২৬) دندانہا - دندان এর বহুবচন- অর্থ: দাঁত, منجم - জ্যোতিষী, تعبیر - সপ্নের ব্যাখ্যা, اقارب - আত্মিয়-স্বজন, خشم - রাগ, عالم پناہ - বাদশাহ, خواہند زیست - জীবিত থাকা, نکتہ - সূক্ষ্ম কথা।

শব্দ বিশ্লেষণ (২৭) مرتبۂ بزرگ - বড় মর্যাদা, تہنیت - মোবারকবাদ দেয়া, قدیم - পুরাতন, تعزیت - শোক করা, کور - অন্ধ।

ঘটনা (২৬) এক বাদশাহ স্বপ্নে দেখল যে, তার সব দাঁত পড়ে গেছে। এক জ্যোতিষিকে এর ব্যাখ্যা জিজ্ঞেস করল। জ্যোতিষি বলল ঃ বাদশাহর সব সন্তান এবং আত্মীয়-স্বজন বাদশাহর সামনে মারা যাবে। বাদশাহ রাগান্বিত হয়ে জ্যোতিষিকে কয়েদ করল। আরেকজন জ্যোতিষি ডেকে স্বপ্নে ব্যাখ্যা জানতে চাইল। সে বলল ঃ বাদশাহ জাহাপনা সকল সন্তান এবং আত্মীয়-স্বজনদের চেয়ে বেশি দিন বেঁচে থাকবেন। বাদশাহ এই সূক্ষ্ম কথাটিকে পছন্দ করল এবং পুরস্কার দিল।

ঘটনা (২৭) এক ব্যক্তি উচ্চ মর্যাদা পেল। এক বন্ধু মোবারকবাদ দেয়ার জন্য তার কাছে গেল। সে জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি কে? কেন এসেছ? তার বন্ধু লজ্জা পেল এবং বলল ঃ তুমি কি আমাকে চিনতে পারোনি? আমি তোমার পুরাতন বন্ধু। শোক জানাতে তোমার কাছে এসেছি। কেননা আমি শুনেছি তুমি অন্ধ হয়ে গেছ।

حکایت(۲۸) پادشاہے در جنگ شکست یافت۔ شخصے از فوج دشمن اورا گرفت ونشناخت کہ پادشاہ است۔ اسبابِ خود بر سرِ او نہادہ چوں بمنزلِ خود رسید۔ قدرے برنج اورا داد کہ بپزد وبخورد۔ پادشاہ بسیار گرسنہ بود۔ برنج را در سبو کردہ بر آتش نہاد وخود از آتش دور نشست۔ سگے آمد۔ سبو را گرفت وگریخت۔ پادشاہ خندید آں شخص بر پادشاہ غصہ شد۔ وگفت اے احمق سگ سبوئے ترا برد وتو خندہ می کنی۔ بگو سبب چیست؟ پادشاہ خاموش ماند۔ چوں تازیانہ خورد گفت۔ روزے چناں بودم کہ ہر گاہ برائے شکار می رفتم۔ صد شتر اسباب باورچی خانہ بامن ہمراہ می رفت۔ امروز چناں ہستم کہ مشتے برنج را ہم سگ نہ گذاشت۔ آں شخص عذر تقصیرات نمود وگذاشت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (২৮) جنگ - যুদ্ধ, شکستن - ভাঙ্গা, فوج - লশকর, اسباب - মালামাল, منزل - ঘর, برنج - চাউল, بپزد - পাকানো, گرسنہ - ক্ষুধার্ত, سبو - কলস, سگ - কুকুর, مشتے - এক মুষ্টি।

ঘটনা (২৮) এক বাদশাহ যুদ্ধে হেরে গেল। শত্রু দলের এক ব্যক্তি তাকে গ্রেফতার করল এবং চিনতে পারল না যে, সে বাদশাহ। নিজের সব মাল তার মাথায় তুলে দিল। যখন নিজ গৃহে পৌঁছাল তখন কিছু চাউল দিল যে, সে যেন রান্না করে এবং খায়। বাদশাহ অনেক ক্ষুধার্থ ছিল। চাউল ডেগচিতে ডেলে আগুনের উপর রাখল এবং নিজে আগুন থেকে দূরে গিয়ে বসল। একটি কুকুর আসল এবং ডেকচি নিয়ে দৌড়াল। বাদশাহ হাঁসল। ঐ ব্যক্তি বাদশাহর প্রতি রাগান্বিত হল এবং বলল ঃ হে আহমক! কুকুর তোমার ডেকচি নিয়ে গেল আর তুমি হাঁসছ। বলোতো এর কারণ কি? বাদশাহ চুপ থাকল। যখন চাবুক খেল, তখন বলল ঃ এমনও একদিন ছিল যে, আমি শিকার করতে যেতাম একশ উট ও রান্নাঘরের সকল জিনিসপত্র আমার সাথে সাথে যেত এবং আজ এমন হল যে, এক মুষ্ঠি চাউলও কুকুর ছাড়ল না। সে ব্যক্তি নিজ ভুলে ক্ষমা চাইল এবং বাদশাহকে ছেড়ে দিল।

حکایت(۲۹) روزے مرغے بر درختے نشستہ بود۔ پادشاہ اورا دید وبا حاضراں گفت کہ ایں رابہ تیر خواہم کشت۔ تیر وکمان گرفت و تیر بر مرغ انداخت۔ تیر خطا کرد ومرغ پرید۔ پادشاہ بسیار خجل گردید۔ شخصے برائے دفع خجلت پادشاہ عرض کہ پادشاہ اگرچہ اول مرغ کشتن خواست می توانست۔ لیکن بر جانِ اُو رحم کرد و قصداً خطا نمود۔

حکایت(۳۰) شخصے یک طوطی را پرورد واو را زبان پارسی آموخت۔ وہر چند سعی کرد، آں طوطی جز ایں "دریں چہ شک" دیگر یاد نہ گرفت۔ آں مرد ہر چہ سوال می کرد طوطی در جوابِ آں شخص می گفت "دریں چہ شک" روزے آں شخص طوطی را در بازار برائے فروختن برد۔ وصد روپیہ قیمتِ آں ظاہر کرد۔

শব্দ বিশ্লেষণ (২৯) پرید - উড়া, خجل - লজ্জিত, خجلت - লজ্জা।

শব্দ বিশ্লেষণ (৩০) سعی - চেষ্টা, مغل - যারা আসলে তুরকিস্তানী জাতি, حماقت - বোকামি।

ঘটনা (২৯) একদিন একটি পাখি গাছের উপর বসা ছিল। বাদশাহ পাখিটি দেখে উপস্থিত সভাকে বলল ঃ আমি পাখিটি তীর দিয়ে মেরে ফেলব। সে তীর এবং কামান ধরল এবং তীর পাখিটির উপর নিক্ষেপ করল। তীর লাগল না এবং পাখিটি উড়ে গেল। বাদশাহ অনেক লজ্জিত হল। বাদশাহর লজ্জা দূর করার জন্য এক ব্যক্তি বলল ঃ বাদশাহ যদিও প্রথমে পাখিটি মারতে চেয়েছিলেন। সে মারতে পারতেন। কিন্তু পাখিটির প্রাণে দয়া করলেন তাই ইচ্ছা করেই তীর লাগাননি।

ঘটনা (৩০) এক ব্যক্তি একটি তোতা পাখি পেলেছে এবং তাকে ফারসী ভাষা শিখালো। অনেক চেষ্টা করেছে কিন্তু পাখিটি এই কথা ''دریں چہ شک'' ব্যতীত দ্বিতীয় কোন শব্দ শিখল না। ঐ ব্যক্তি যে কোন প্রশ্ন করত তোতা পাখি এর উত্তরে বলতঃ ''دریں چہ شک''। একদিন ঐ ব্যক্তি তোতা পাখিটি বাজারে বিক্রির জন্য নিয়ে গেল এবং এর মূল্য একশ টাকা প্রকাশ করল।

مغلے از طوطی پرسید کہ تو لائقِ صد روپیہ ہستی۔ طوطی می گفت "دریں چہ شک" آں مغل خوشنود شد و طوطی را خریدہ بخانۂ خود برد۔ آں مغل ہر سخن کہ با طوطی می گفت۔ جوابِ آں "دریں چہ شک" می یافت۔ مغل چوں چناں دید۔ در دلِ خود پشیماں وشرمندہ گردید وگفت۔ چہ حماقت کردم کہ چنیں طوطی را خریدم۔ طوطی گفت "دریں چہ شک" مغل را تبسم آمد وطوطی را آزاد کرد۔

حکایت(۳۱) روزے پادشاہے معہ شاہزادہ بشکار رفت۔ چوں ہوا گرم شد وآفتاب بوسط سماء رسید۔ پادشاہ وشاہزادہ لبادۂ خود را بر دوشِ مسخرہ نہادند۔ پادشاہ تبسم کرد وگفت۔ اے مسخرہ بر تو بار یک خر است۔ گفت نہ اے خداوند بلکہ بار دو خر است۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৩১) وسط سماء - আকাশের মধ্যখানে, لبادہ - জামা, دوش - কাঁধ, مسخرہ - কৌতুকি, بار - বোঝা, خر - গাধা।

মোগল তোতাকে জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি কি একশ টাকার যোগ্য? তোতা পাখি উত্তরে বলল ঃ ''دریں چہ شک'' অর্থ- এতে কি সন্দেহ? সেই মোগল খুশি হল। তোতা পাখিটি কিনে নিজ বাসায় নিয়ে গেল। ঐ মোগল তোতাকে যে কথাই জিজ্ঞেস করত, তার উত্তর “এতে কি সন্দেহ?” ছিল। মোগল যখন এমন দেখল সে নিজ মনে খুব লজ্জা বোধ করল এবং পেরেশান হল। সে বললঃ কি বোকামি করেছি, এমন একটি তোতা পাখি কিনেছি। তোতা বললঃ “এতে কি সন্দেহ?”। মোগলের হাঁসি পেল এবং তোতাকে মুক্তি করে দিল।

ঘটনা (৩১) একদিন এক বাদশাহ এবং তার ছেলে শিকার করতে গেল। যখন বাতাস গরম হল এবং সূর্য আকাশের মাঝামাঝি পৌঁছাল বাদশাহ এবং রাজকুমার তাদের কোট কৌতুকির মাথার উপর রাখল এবং বাদশাহ মুচকি হেঁসে বললঃ হে কৌতুকি! তোমার উপর এক গাধার বোঝা। কৌতুকি বলল ঃ হে বাদশাহ! এক নয় বরং দুটি গাধার বোঝা।

حکایت (۳۲) مسخرۂ بازنے نکاح کرد۔ بعد از چہار ماہ زنِ او پسر زائید۔ شوہر را گفت کہ ایں پسر ارا چہ نام خواہی نہاد؟ گفت "پیکِ تیز رفتار" چرا کہ راہِ نہ ماہ در چہار ماہ طے کرد۔

حکایت (۳۳) دانشمندے در مسجدے نشست ومردماں را وعظ می گفت۔ شخصے دراں مجلس ہر روز می گریست۔ روزے دانشمند گفت کہ سخن من در دلِ ایں شخص بسیار اثر می کند۔ ازیں سبب می گرید۔ دیگراں آں شخص را گفتند کہ در دلِ ما سخنِ دانشمند ہیچ اثر نمی کند۔ تو چگونہ دل داری کہ ہر روز می گری۔ آں مرد گفت بر سخن دانشمند نمی گریم بلکہ یک بز خصی پروردہ بودم او را بسیار دوست داشتم۔ چوں خصی پیر شد، مرد۔ ہر گاہ دانشمند سخن می گوید وریش او می جنبد۔ مرا آں خصی یاد می آید۔ زیرا کہ او ہمچنیں ریش دراز داشت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৩২) زائیدن - জন্ম দেয়া, پیک - পোস্টম্যান।
শব্দ বিশ্লেষণ (৩৩) بزخصی - খাসি ছাগল, ریش - দাঁড়ি।

ঘটনা (৩২) এক কৌতুকি এক মহিলাকে বিয়ে করল। চার মাস পর তার স্ত্রী একটি ছেলে সন্তান প্রসব করল। স্বামীকে বলল ঃ এই ছেলের নাম কি রাখবে? স্বামী বলল ঃ "দ্রুত বেগের পোস্ট ম্যান"। কেননা সে নয় মাসের পথ চার মাসে অতিক্রম করেছে।

ঘটনা (৩৩) এক জ্ঞানী ব্যক্তি মসজিদে বসে মানুষদের মাঝে ওয়ায করত। ঐ মসজিসে এক ব্যক্তি প্রত্যেক দিন কাঁদত। একদিন জ্ঞানী ব্যক্তি বলল ঃ আমার কথা এই ব্যক্তির অন্তরে খুব আছর করে তাই সে কাঁদে। অন্য লোকেরা ঐ ব্যক্তিকে জিজ্ঞেস করল ঃ জ্ঞানী ব্যক্তির কথায় আমাদের অন্তরে কোন আছর হয় না। তোমার কেমন অন্তর যে দৈনিক কাঁদ। সেই ব্যক্তি বলল ঃ আমি জ্ঞানীর কথা শুনে কাঁদি না বরং আমি একটা খাসি ছাগল পেলেছিলাম। আমি ছাগলটি অনেক পছন্দ করতাম। খাসিটি বৃদ্ধ হয়ে মারা গেল। যখন এই জ্ঞানী কথা বলে এবং তার দাড়ি নড়ে তখন আমার ঐ খাসিটি মনে পড়ে। কেননা খাসিটির এমনই লম্বা দাড়ি ছিল।

حکایت(۳۴) شخصے دستار درویشے گرفت و گریخت۔ درویش بگورستان رفت ونشست۔ مردماں اورا گفتند کہ آں شخص دستار ترا بطرفِ باغ برد تو در گورستاں چرا نشستہ واِیں جا چہ می کنی؟ گفت او نیز روزے ایں جا خواہد آمد۔ ازیں سبب ایں جانشستہ ام۔

حکایت (۳۵) پادشاہے باوزیر خرما می خورد و تخم خرما نزد وزیر می انداخت۔ بعد خوردن وزیر را گفت۔ بسیار خوار ہستی۔ زیرا کہ تخم خرما بسیار پیشِ تو افتادہ اند۔ وزیر گفت۔ جہاں پناہ بسیار خوار ہستند کہ نہ تخمِ خرما گذاشتہ اند نہ خرما۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৩৪) دستار - পাগড়ি, گورستان - কবরস্তান, باغ - বাগিচা।

শব্দ বিশ্লেষণ (৩৫) تخم خرما - খেজুরের বিচি, بسیارخوار - পেটুক।

ঘটনা (৩৪) এক ব্যক্তি এক দরবেশের পাগড়ি নিয়ে দৌঁড় দিল। দরবেশ কবরস্তানে গিয়ে বসে থাকল। লোকেরা তাকে বলল ঃ ঐ ব্যক্তি তোমার পাগড়ি নিয়ে বাগানের দিকে গেছে। তুমি কবরস্তানে কেন বসে আছ এবং এখানে কি কর? দরবেশ বলল ঃ সেও একদিন এখানে আসবে। তাই আমি এখানে বসে আছি।

ঘটনা (৩৫) এক বাদশাহ মন্ত্রীর সাথে বসে খেজুর খাচ্ছিল এবং খেজুরের বিচি মন্ত্রীর নিকট ফেলছিল। খাওয়ার পরে বাদশাহ মন্ত্রীকে বলল ঃ তুমি বড় পেটুক। কেননা খেজুরের বিচি তোমার সামনে বেশি পড়ে আছে। মন্ত্রী বলল ঃ জাহাপনাই বড় পেটুক যে, বিচি ও খেজুর কোনটাই ছাড়েননি।

حکایت(۳٦) روزے سکندر با حاضراں گفت۔ گاہے کسے را محروم نہ کردم۔ ہر کس ہر چہ از من خواست بخشیدم۔ شخصے درآں وقت عرض کرد۔ اے خداوند! مرا یک درم درکار است بہ بخش۔ سکندر فرمود کہ از پادشاہاں چیزے محقّر خواستن بے ادبی است۔ آں شخص گفت کہ اگر پادشاہ را از یک درم دادن شرم می آید ملکے مرا بخشند۔ سکندر گفت۔ بار اوّل سوالے کردی کم از مرتبۂ من وبار دیگر سوالے کردی زیادہ از مرتبۂ خود۔ ہر دو سوال بے جا کردی۔ آں شخص لاجواب وشرمندہ گردید۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৩৬) بخشیدن - বখশিশ দেয়া, محقر - অপদস্ত।

ঘটনা (৩৬) একদিন সেকান্দার বাদশাহ উপস্থিত ব্যক্তিদের বলল ঃ আমি কখনো কোন ব্যক্তিকে বঞ্চিত (নিরাশ) করিনি। যে কোন ব্যক্তি যা চেয়েছে আমি দান করেছি। এক ব্যক্তি তখনি বলল ঃ হে বাদশাহ! আমার এক দেরহাম দরকার, দান করেন। সেকান্দার বলল ঃ বাদশাহদের নিকট এত ছোট জিনিস চাওয়া বেআদবী। সে ব্যক্তি বলল ঃ যদি এক দেরহাম দিতে বাদশাহর লজ্জা হয় তাহলে রাজত্ব আমাকে দান করেন। সেকান্দার বলল ঃ প্রথম বার তুমি যা চেয়েছ তা আমার মর্যাদার চেয়ে কম আর দ্বিতীয় বার যা চেয়েছ তা তোমার নিজের মর্যাদার চেয়ে বেশি। দুনো চাহিদাই অনর্থক। সে ব্যক্তি নিরুত্তর হয়ে লজ্জিত হল।

حکایت (۳۷) پادشاہے از مسخرہ برنجید۔ وزیر پائے فیل انداختن فرمود۔ مسخرہ شور وفغاں نمودہ گفت۔ اے خداوند! من ضعیف ونحیف ولائق پائے فیل نیستم۔ امیدوارم کہ حکم فرمانید تامرازیر پائے صعوہ اندازند ووزیر رازیر پائے فیل۔ زیراکہ فربہ است واستخوانہائے او درپائے فیل نخواہند خلید۔ پادشاہ طرف وزیر دید و تبسم کرد وگفت۔ چہ می گوئی؟ وزیر عرض کرد کہ برائے خدا تقصیر ایں حرام زادہ را بہ بخشند۔ وگرنہ مرا نیز در بلا خواہد انداخت۔ پادشاہ را سخن مسخرہ وشفاعتِ وزیر پسند آمد۔ ومعاف کرد وخلعت وانعام بخشید۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৩৭) برنجید - প্রেশান হল, زیر - নিচে, فیل - হাতি, فغان - ক্রন্দন, نحیف - দুর্বল, صعوہ - মামোলা (ছোট পাখি যার পেটে কালো দাগ হয়), فربہ - মোটা, استخوانہا - استخوان এর বহুবচন অর্থ: হাড়, خلیدن - যখম লাগানো, تقصیر - অপরাধ, حرام زادہ - হারামযাদা, شفاعت - সুপারিশ, خلعت - পোশাক।

ঘটনা (৩৭) এক বাদশাহ এক কৌতুকি দ্বারা প্রেশান হল এবং হাতির পায়ের তলে ফালানোর নির্দেশ দিল। কৌতুকি কান্নাকাটি করে বলল ঃ হে বাদশাহ! আমিতো দুর্বল ও পাতলা। হাতির পায়ের যোগ্য নই। আশা রাখি যে, নির্দেশ করবেন আমাকে মামুলা পাখির পায়ের তলে ফালানোর এবং মন্ত্রীকে হাতির পায়ের তলে ফালানোর। কেননা সে মোটা এবং তার হাড় হাতির পায়ে ঢোকবে না। বাদশাহ মন্ত্রীর দিকে তাকাল এবং মুচকি হেঁসে বলল ঃ তুমি কি বল? মন্ত্রী বলল ঃ আল্লাহর ওয়াস্তে এই হারামযাদার অপরাধ ক্ষমা করে দেন। অন্যথায় আমাকে বিপদে ফেলে দিবে। বাদশাহর কৌতুকির কথা এবং মন্ত্রীর সুপারিশ পছন্দ হল। তাই ক্ষমা করে দিল এবং পোষাক ও পুরস্কার দান করল।

حکایت(۳۸) شیرے ومردے دریک خانہ تصویر خودہا دیدند۔ مرد شیر راگفت می بینی۔ شجاعت انسان کہ شیر را تابع کردہ است۔ شیر گفت مصوّر ایں انسان است۔ اگر شیر مصوّر بودے چنیں نہ بودے۔

حکایت(۳۹) شخصے پیش نویسندہٗ رفت وگفت خطّے بنویس۔ گفت پائے من درد می کند۔ آں شخص گفت ترا جائے فرستادن نمی خواہم کہ چنیں عذر می کنی۔ جواب داد کہ ایں سخنِ تو راست است لیکن ہر گاہ برائے کسے خط می نویسم طلبیدہ می شوم برائے خواندنِ آں۔ زیرا کہ دیگر شخص خطِّ من خواندن نمی تواند۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৩৮) شیر - সিংহ, تصویر - ছবি, شجاعت - বীরত্ব, مصور - চিত্রশিল্পী।

শব্দ বিশ্লেষণ (৩৯) نویسندہ - লেখক।

ঘটনা (৩৮) একটি সিংহ ও এক লোক এক ঘরে নিজ নিজ ছবি দেখছিল। লোকটি সিংহকে বলল ঃ মানুষের বীরত্ব দেখেছ কিভাবে সিংহকে বশ (অনুগত) করেছে। সিংহ বলল ঃ এই ছবি অংকনকারী হল মানুষ। যদি ছবি অংকনকারী সিংহ হত তাহলে এমন হত না।

ঘটনা (৩৯) এক ব্যক্তি এক লেখকের নিকট গিয়ে বলল ঃ একটি চিঠি লিখে দাও। সে বলল ঃ আমার পায়ে ব্যথা। ঐ ব্যক্তি বলল ঃ চিঠি পাঠানোর স্থানে তোমাকে (চিঠি দিয়ে পাঠাতে) চাচ্ছি না যে, এমন বাহানা করছ। সে উত্তর দিল ঃ তোমার এ কথা সত্য কিন্তু যখন আমি কারো জন্য চিঠি লেখি তখন ঐ চিঠি পড়ার জন্য আমাকে ডাকা হয়। কেননা অন্য কোন ব্যক্তি আমার লেখা পড়তে পারে না।

حکایت(۴۰) شخصے خطے می نوشت۔ مرد بیگانہ نزدِ اُونشستہ بود وطرف خط می دید۔ آں شخص درخط نوشت کہ مرد بیگانہ واحمق نزدِ من نشستہ است وخط رامی خواند۔ ازیں سبب راز نمی نویسم۔ آں مرد گفت مرا درخط احمق نوشتی۔ پس چرا راز خود نمی نویسی؟ من خطِ تو نہ خواندہ ام۔ نویسندہ گفت۔ اگر خطِ من نخواندی چگونہ معلوم کردی کہ چنیں نوشتہ ام؟

حکایت(۴۱) روزے باز مرغ خانگی را گفت کہ تو بسیار بے وفا ہستی۔ زیرا کہ مردماں ترا می پرورند وبرائے تو خانہ می سازند وہر گاہ کہ ترا گرفتن می خواہند چرا می گریزی؟

শব্দ বিশ্লেষণ (৪০) راز - ভেদ।

শব্দ বিশ্লেষণ (৪১) باز - একটি শিকারী পাখি, مرغ خانگی - পালিত মোরগ, مرغ دشتی - বন্য পাখি, طعمہ - খাবার, خروس نر - মোরগ, سیخ - লোহার শিক।

ঘটনা (৪০) এক ব্যক্তি একটি চিঠি লেখছিল। এক অপরিচিত লোক তার নিকট বসা ছিল এবং চিঠির দিকে দেখছিল। ঐ লোক চিঠিতে লেখল যে, এক অপরিচিত বোকা লোক আমার নিকট বসে আছে এবং আমার চিঠি পড়ছে। এ কারণে নিজ গোপন কথা লেখছি না। ঐ ব্যক্তি বলল ঃ তোমার চিঠিতে আমাকে বোকা লিখেছ। তাহলে তোমার গোপন কথা কেন লিখছ না? আমি তোমার চিঠি পড়িনি। লেখক বলল ঃ যদি তুমি আমার চিঠি পড়নি তাহলে কিভাবে জানলে যে, আমি চিঠিতে এমন লিখেছি?

ঘটনা (৪১) একদিন বাজপাখি পালিত মুরগকে বলল ঃ তুই অনেক অকৃতজ্ঞ। কারণ মানুষ তোকে পালে। তোর জন্য ঘর বানায়। আর যখন তোকে ধরতে চায় তখন দৌঁড়াও কেন?

ومن اگرچہ مرغ دشتیم لیکن چند روز کہ از دست مردماں طعمہ می خورم برائے ایشاں شکار می کنم وہر چند دور می روم۔ چوں طلبیدہ می شوم باز می آیم۔ خروس جواب داد کہ گاہے باز را بر سیخ نہ دیدۂ۔ من بسیار خروساں بر سیخ کباب وبسیار خروساں را بر آتش بریاں دیدہ ام۔ تو بسیار دور تر گریزی۔ اگر بازے را بر سیخ بینی۔ باز لاجواب شد۔

حکایت (۴۲) دانشمندے مصاحبِ پادشاہ بود۔ وہمیشہ موئے ریش خود می کند۔ روزے پادشاہ اُو را گفت کہ بار دیگر موئے ریش خود را خواہی بر کند بر تو سیاست خواہم نمود۔ بعد از چند روز دانشمند کارے کرد کہ بادشاہ بسیار بر اُو مہربان گردید۔ اُو را گفت کہ ہر چہ بخواہی ترا بخشم۔ دانشمند گفت۔ ریش من مرا بہ بخش دیگر ہیچ نمی خواہم۔ پادشاہ تبسم کرد وگفت اگر خوشی تو ہمیں است بخشیدم۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৪২) دانشمند - জ্ঞানী ব্যক্তি, مصاحب - সঙ্গী, ریش - দাড়ি।

আমি যদিও বন্য পাখি কিন্তু আমি কয়েকদিন মানুষের হাতে খাবার খাই আর তাদের জন্য শিকার করি। আমি যতই দূরে যাই না কেন আমাকে ডাকা হলে ফেরত আসি। মোরগ উত্তর দিল ঃ কখনো বাজপাখিকে শিকে দেখনি। আমি অনেক মুরগকে কাবাবের শিকে এবং অনেক মুরগকে আগুনের উপর ভুনতে দেখেছি। যদি কোন বাজপাখিকে শিকে দেখতি তাহলে তুই এর চেয়ে বেশি দূরে পালাতি। বাজপাখি নিরুত্তর হল।

ঘটনা (৪২) এক জ্ঞানী ব্যক্তি বাদশাহর বন্ধু ছিল। সবসময় নিজের দাঁড়ি টেনে তুলত। একদিন বাদশাহ তাকে বলল ঃ যদি দ্বিতীয় বার নিজ দাঁড়ি টেনে তুল তাহলে তোমাকে শাস্তি দেব। কয়েকদিন পর জ্ঞানী ব্যক্তি এমন এক কাজ করল যাতে বাদশাহ তার উপর খুব দয়াবান হল। বাদশাহ তাকে বলল ঃ তুমি যা কিছু চাইবে আমি তোমাকে দান করব। জ্ঞানী ব্যক্তি বলল ঃ আমাকে দাঁড়ি তোলার অনুমতি দিন, অন্য কিছু চাই না। বাদশাহ মুচকি হেঁসে বলল ঃ যদি এটাই তোমার খুশি হয় তাহলে আমি অনুমতি দিচ্ছি।

حکایت (۴۳) زشت روئے پیش طبیبے رفت وگفت۔ بہ زشت ترین جائے مرا دملے شدہ است دوا بدہ۔ طبیب روئے او دید وگفت دروغ می گوئی۔ راست گو۔ روئے تو می بینم بر آں ہیچ دملے نیست۔

حکایت (۴۴) شخصے نوکر خود را گفت۔ علی الصباح اگر دو زاغ را یکجا نشستہ بنی مرا خبر کن کہ آنہا را خواہم دید۔ وشگون نیک از آنہا خواہم یافت وتمام روز مرا بخوشی خواہد گذشت۔ القصّہ نوکرِ اُو دو زاغ را یکجا دیدہ صاحبِ خود را خبر کرد۔ صاحبِ اُو چوں بیروں آمد یک زاغ پریدہ بود۔ بسیار بر نوکر غصّہ شد وتازیانہ زدن گرفت۔ ہماں وقت دوستے برائے او طعام فرستادہ۔ نوکر عرض کرد۔ اے خداوند! یک زاغ دیدی طعام یافتی، اگر دو زاغ رامی دیدی یافتی آنچہ می یافتم۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৪৩) زشت روئے - কুশ্রি, دمل - ফোঁড়া।

শব্দ বিশ্লেষণ (৪৪) علی الصباح - ভোরবেলা, زاغ - কাক, شگون نیک - নেকফাল।

ঘটনা (৪৩) এক কুশ্রি ব্যক্তি এক ডাক্তারের নিকট গিয়ে বলল ঃ আমার সবচেয়ে বেশি খারাপ স্থানে (লজ্জাস্থানে) ফোঁড়া হয়েছে। চিকিৎসা করুন। ডাক্তার তার চেহারা দেখে বলল ঃ তুমি মিথ্যা বলছ। সত্য বল। আমি দেখছি তোমার চেহারায় কোন ফোঁড়া নেই।

ঘটনা (৪৪) এক ব্যক্তি নিজ চাকরকে বলল ঃ ভোরবেলা যখন দুটি কাক একত্রে বসা দেখবে আমাকে খবর দিবে। আমি ওদের দেখব এবং নেক ফাল (শুভ লক্ষণ) পাব। এতে আমার সারা দিন খুশি খুশি কাটবে। মোটকথা- তার চাকর দুটি কাককে একত্রে দেখে নিজ মালিককে খবর দিল। তার মালিক যখন বাইরে এলো একটি কাক উড়ে গেল। চাকরের উপর অনেক রাগ করল এবং চাবুক মারা শুরু করল। ঐ সময় এক বন্ধু তার জন্য খাবার পাঠালো। চাকর বলল ঃ হে বাদশাহ! একটি কাক দেখেছেন তাই খাবার পেয়েছেন। যদি দুটি কাক দেখতেন তাহলে পেতেন, আমি যা পাচ্ছি।

حکایت (۴۵) طبیبے ہر گاہ بگورستاں رفتے چادر بر سر وروئے خود می کشیدے۔ مردماں اَزو پرسیدند کہ سبب ایں چیست؟ گفت از مردمانِ ایں گورستاں شرم می کنم۔ زیرا کہ ہمہ از دوائے من مردہ اند۔

حکایت (۴٦) روزے پادشاہے ظالم تنہا از شہر بیروں رفت۔ شخصے را زیر درختے نشستہ دید۔ پرسید کہ پادشاہ ایں ملک چگونہ است؟ ظالم است یا عادل۔ آں مرد گفت۔ بسیار ظالم است۔ پادشاہ گفت۔ مرا می شناسی۔ گفت۔ نہ۔ پادشاہ گفت۔ منم سُلطانِ ایں ملک۔ آں مرد ترسید وپرسید۔ مرا می دانی۔ پادشاہ گفت۔ نہ۔ پسرِ فلاں سوداگرم۔ در ہر ماہ سہ روز دیوانہ می شوم۔ امروز یکے ازاں سہ روز است۔ پادشاہ خندید واُورا ہیچ نہ گفت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৪৫) عادل - ন্যায় বিচারক।

শব্দ বিশ্লেষণ (৪৬) ظالم - অত্যাচারী।

ঘটনা (৪৫) এক ডাক্তার যখন কবরস্তানে যেত নিজ মাথা ও চেহারা চাদর দিয়ে ঢেকে রাখত। মানুষ তাকে জিজ্ঞেস করল ঃ এর কারণ কি? সে বলল ঃ আমি এই কবরস্তানের মানুষের থেকে লজ্জা পাই। কারণ সমস্ত মানুষ আমার ওষুধে মারা গেছে।

ঘটনা (৪৬) একদিন এক জালেম বাদশাহ একা শহরের বাইরে বের হল। এক লোককে একটি গাছের নিচে বসা দেখল। সে জিজ্ঞেস করল ঃ এ দেশের বাদশাহ কেমন? জালেম না ন্যায় পরায়ন। ঐ লোক বলল ঃ অনেক বড় জালেম। বাদশাহ বলল ঃ তুমি আমাকে চেন? সে বলল ঃ না। বাদশাহ বলল ঃ আমিই এ দেশের বাদশাহ। সেই লোক ভয় পেল এবং জিজ্ঞেস করলঃ আমাকে তুমি চেন? বাদশাহ বলল ঃ না। সে বলল ঃ আমি অমুক ব্যবসায়ীর ছেলে। প্রত্যেক মাসে আমি তিন দিন পাগল হয়ে যাই। আজ সে তিন দিনের প্রথম দিন।

حکایت(۴۷)شاعرے پیش توانگرے رفت وبسیار اُورا ستود۔ توانگر خوشنود شد وگفت۔ نزد من نقد نیست لیکن غلّہ بسیار است۔ اگر فردا بیایی بدہم۔ شاعر بخانۂ خود رفت۔ وقتِ صبح نزدِ توانگر باز آمد۔ تونگر پرسید۔ چرا آمدی؟ گفت۔ دیروز وعدۂ دادنِ غلہ کردہ بودی۔ ازیں سبب آمدہ ام۔ توانگر گفت۔ عجب احمق ہستی تو از سخنِ خود مرا خوش کردی۔ من ترا از سخنِ خود خوش نمودم۔ حالاً چرا غلہ بدہم؟ شاعر شرمندہ باز رفت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৪৭) ستودن - প্রশংসা করা, غلہ - সবজি, فردا - আগামীকাল, دیروز - গতকাল, عجب - অদ্ভূত, احمق - বোকা।

ঘটনা (৪৭) এক কবি এক ধনী ব্যক্তির নিকট গেল এবং তার খুব প্রশংসা করল। ধনী ব্যক্তি খুশি হল এবং বলল ঃ আমার নিকট টাকা নাই বরং অনেক সবজি আছে। যদি আগামীকাল আস তাহলে তোমাকে দেব। কবি নিজ বাসায় চলে গেল এবং ভোরবেলা ধনী ব্যক্তির নিকট আসল। ধনী ব্যক্তি জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি কেন এসেছ? কবি বলল ঃ গতকাল সবজি দেয়ার ওয়াদা করেছিলেন সেজন্য এসেছি। ধনী ব্যক্তি বলল ঃ তুমিতো অদ্ভুত বেকুব! তুমি তোমার কথা দিয়ে আমাকে খুশি করেছ; আমি আমার কথা দিয়ে তোমাকে খুশি করেছি। এখন সবজি কেন দেব? কবি লজ্জিত হয়ে চলে গেল।

حکایت (۴۸) درویشے تقصیر بزرگ کرد۔ پیش کوتوال حبشی بردند۔ کوتوال حکم کرد کہ تمام روئے درویش راسیاہ کنید و در تمام شہر گردانید۔ درویش گفت۔ اے کوتوال! نصف روئے من سیاہ کن و گرنہ ہماں مردمانِ شہر خواہند دانست کہ کوتوال حبشی است۔ کوتوال ازیں سخن خوش شد و تقصیر درویش رامعاف کرد۔

حکایت (۴۹) نابینائے در شب تاریک چراغ در دست وسبو بر دوش گرفتہ در بازار می رفت۔ شخصے ازوے پرسید کہ اے احمق! روز و شب در چشم تو یکسان است از چراغ تو فائدہ چیست؟ نابینا خندید و گفت۔ ایں برائے من نیست بلکہ برائے تست تا سبوئے مرانہ شکنی۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৪৮) کوتوال - পুলিশ, گردانیدن - ঘুরান, نصف - অর্ধেক।

শব্দ বিশ্লেষণ (৪৯) نابینا - অন্ধ, تاریک - অন্ধকার, سبو - কলসি, دوش - ঘাড়, شکستن - ভাঙ্গা।

ঘটনা (৪৮) এক দরবেশ বড় ধরণের অপরাধ করল। এক হাবশী পুলিশের নিকট নেয়া হল। পুলিশ নির্দেশ দিল যে, দরবেশের পুরো চেহারা কালো কর এবং সারা শহরে ঘুরাও। দরবেশ বলল ঃ হে পুলিশ! আমার অর্ধেক চেহারা কালা করুন। অন্যথায় শহরের সবাই আমাকে হাবশী পুলিশ মনে করবে। পুলিশ এ কথা শুনে খুশি হল এবং দরবেশের অপরাধ ক্ষমা করে দিল।

ঘটনা (৪৯) এক অন্ধ ব্যক্তি অন্ধকার রাতে কাঁধে কলসি রেখে হাতে বাতি নিয়ে বাজারে যাচ্ছিল। এক ব্যক্তি তাকে জিজ্ঞেস করল ঃ হে বেকুব! তোর জন্য তো দিন-রাত সমান তাহলে বাতি নিয়ে তোর কি লাভ? অন্ধ ব্যক্তি হেঁসে বলল ঃ এটা আমার জন্য নয় বরং তোমার জন্য। যাতে আমার কলসি না ভেঙ্গে ফেল।

حکایت(۵۰) درویشے بر دکان بقال رفت ودر خریدن اسباب تعجیل می کرد۔ بقّال درویش را دشنام داد۔ درویش در خشم شد وپاپوشے بر سرِ بقال زد۔ بقال پیشِ کوتوال رفت ونالش نمود۔ کوتوال درویش راطلبید وپرسید کہ چرا بقال را زدی؟ درویش گفت کہ بقال مرا دشنام داد۔ کوتوال گفت اے درویش! تقصیر بزرگ کردی لیکن فقیر ہستی۔ ازیں سبب ترا سیاست نمی کنم۔ برو۔ وہشت آنہ بقال رابدہ کہ سزائے تقصیر تو ہمین است۔ درویش یک روپیہ از جیب خود بر آوردہ در دستِ کوتوال داد۔ ویک پاپوش بر سرِ کوتوال زد وگفت۔ اگر چنیں انصاف است ہشت آنہ تو بگیر وہشت آنہ بہ بقّال بدہ۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৫০) بقال- সবজি বিক্রেতা, تعجیل - তাড়াহুড়া করা, دشنام - গালি, خشم - রাগ, پاپوش - জুতা, نالش - নালিশ।

ঘটনা (৫০) এক দরবেশ তরকারী বিক্রেতার দোকানে গেল এবং জিনিস ক্রয়ে তাড়াহুড়া করছিল। তরকারী বিক্রেতা দরবেশকে গালি দিল। দরবেশ রাগান্বিত হল এবং এক জুতা উঠিয়ে তরকারী বিক্রেতার মাথার উপর মারল। তরকারী বিক্রেতা পুলিশের নিকট নালিশ করল। পুলিশ দরবেশকে ডেকে বলল ঃ হে দরবেশ! তুমি বড় অপরাধ করেছ। তুমি দরবেশ তাই তোমায় শাস্তি দিচ্ছি না। যাও! তরকারী বিক্রেতাকে আট আনা দিয়ে দাও। এটাই তোমার শাস্তি। দরবেশ নিজ পকেট থেকে এক টাকা বের করে পুলিশের হাতে দিল এবং একটি জুতা পুলিশের মাথায় মেরে বলল ঃ যদি ন্যায় বিচার এমনি হয় তাহলে আট আনা তুমি নিয়ে নাও এবং বাকী আট আনা তরকারী বিক্রেতাকে দিয়ে দাও।

حکایت(৫১) نقّاشے در شہر رفت وآنجا پیشۂ طبابت آغاز کرد۔ بعد از چند روز شخصے از وطنِ اُو دراں شہر رسید واو را دید، پرسید کہ حالاً چہ پیشہ می کنی؟ گفت طبابت۔ پرسید۔ چرا؟ گفت ۔از برائے آنکہ اگر دریں پیشہ تقصیرے می کنم خاک آں رامی پوشد۔

حکایت(৫২) شاعرے مسکین پیش توانگرے رفت وچناں نزدیک اُو نشست کہ میانِ شاعر وتوانگر از یک وَجَب زیادہ تفاوت نہ بود۔ توانگر ازیں سبب برہم شد وروئے ترش کرد وپرسید کہ درمیانِ تو وخر چہ قدر تفاوت است؟ گفت۔ بقدر یک وَجَب۔ توانگر ازیں جواب بسیار خجل شد وعذر نمود۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৫১) نقاش - চিত্রকর, طبابت - ডাক্তারি, وطن - জন্মভূমি, پوشیدن - ঢাকা।

শব্দ বিশ্লেষণ (৫২) وجب - মুষ্টি, تفاوت - দূরত্ব, برہم - রাগ, روئے ترش - ভ্রূকুঞ্চিত, خر - গাধা, قدر - পরিমাণ, خجل - লজ্জিত, عذر - ক্ষমা চাওয়া।

ঘটনা (৫১) এক চিত্রশিল্পী শহরে গেল এবং সেখানে ডাক্তারি পেশা শুরু করে দিল। কিছুদিন পর তার এলাকার এক লোক ঐ শহরে গেল। তাকে দেখে জিজ্ঞেস করল ঃ এখন তুমি কোন পেশায় আছ? সে বলল ঃ ডাক্তারি। সে জিজ্ঞেস করল ঃ কেন? বলল ঃ এ কারণে যে, এ পেশায় কোন ভুল করলে তা মাটি দ্বারা ঢেকে যায়।

ঘটনা (৫২) এক গরিব কবি এক ধনী ব্যক্তির নিকট গেল এবং তার কাছে এমনভাবে বসল যে, কবি এবং ধনী ব্যক্তির মধ্যে এক বিঘতের বেশি দূরত্ব ছিল না। ধনী ব্যক্তি এ কারণে রাগ করল এবং ভ্রূকুঞ্চিত করে জিজ্ঞেস করল ঃ তোমার এবং গাধার মধ্যে কি পরিমাণ পার্থক্য? কবি বলল ঃ এক বিঘত পরিমাণ। ধনী ব্যক্তি এ উত্তরে খুব লজ্জা পেল এবং ক্ষমা চাইল।

حکایت (۵۳) گدائے بر دروازۂ توانگرے رفت وسوال کرد۔ از اندرون خانہ جواب آمد کہ بی بی در خانہ نیست۔ گدا گفت من پارۂ نان را سوال کردہ بودم بی بی را نخواستم کہ چنیں جواب یافتم۔ بی بی مبارک بہ آقا۔

حکایت(۵۴) پادشاہے دانشمندے راطلبید وگفت۔ می خواہم کہ ترا قاضی ایں شہر کنم۔ دانشمند گفت۔ من لائقِ ایں کار نیم۔ پادشاہ پرسید۔ چرا؟ جواب داد کہ آنچہ گفتم اگر راست گفتم مرا معذور دارید۔ واگر دروغ گفتم پس دروغ گورا قاضی کردن مصلحت نیست۔ پادشاہ عذر دانشمند راپسندید واُورا معذور داشت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৫৩) گدا - ফকীর, پارۂنان - রুটির টুকরা, آقا - মালিক।
শব্দ বিশ্লেষণ (৫৪) دروغ گو - মিথ্যাবাদি।

ঘটনা (৫৩) এক ফকির ধনী ব্যক্তির দরজায় গিয়ে ভিক্ষা চাইল। বাসার ভিতর থেকে উত্তর আসল যে, বেগম বাসায় নেই। ফকির বলল ঃ আমি রুটি চেয়েছিলাম। বেগমকে চাইনি যে, এমন উত্তর পাচ্ছি। হে বেগম! তোমাকে সাহেবের সাথে মোবারকবাদ।

ঘটনা (৫৪) এক বাদশাহ একজন জ্ঞানীকে ডেকে বলল ঃ আমি তোমাকে এ শহরের কাজী (বিচারক) বানাতে চাই। জ্ঞানী ব্যক্তি বলল ঃ আমি এ কাজের যোগ্য না। বাদশাহ জিজ্ঞেস করল ঃ কেন? সে উত্তর দিল, আমি যা বলেছি যদি তা সত্য বলে থাকি তাহলে আমার আপত্তি গ্রহণ করুন আর যদি মিথ্যা বলে থাকি তাহলে মিথ্যাবাদীকে কাজী বানানো ঠিক হবে না। বাদশাহ জ্ঞানী ব্যক্তির আপত্তিকে পছন্দ করল এবং গ্রহণ করল।

حکایت(۵۵) روزے امیرے بر میخ تیر می انداخت و تیر اندازاں بسیار آنجا حاضر بودند۔ تیر کسے بر میخ نمی رسید۔ فقیرے آنجا رفت واز امیرے چیزے سوال کرد۔ امیر تیر و کمان خود را در دست فقیر داده فرمود که میخ رابزن۔ فقیر تیر رابر تاب کرد۔ اتفاقاً تیر فقیر بر میخ رسید۔ امیر بسیار خوشنود گردید۔ صد روپیه فقیر را بخشید ورخصت کرد۔ فقیر امیر راگفت۔ سوال کردم ہیچ نیافتم۔ اَمیر روئے درہم کشید وگفت۔ صد روپیه ترا بخشیدم وتو می گوئی ہیچ نیافتم۔ ایں چه سخن است؟ فقیر گفت۔ صد روپیه میخ رازده گرفتم۔ از سوال چه یافتم؟ اَمیر خندید وانعام دیگر بخشید۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৫৫) میخ - পেরেক, تاب - আলো, اتفاقا - হঠাৎ, درہم کشید - টেনে নিল।

ঘটনা (৫৫) এক দিন এক ধনী ব্যক্তি পেরেকের উপর তীর বর্ষণ করছিল। সেখানে অন্যান্য তীরন্দাযরা উপস্থিত ছিল। কারও তীর পেরেক পর্যন্ত পৌছতেছিলনা। এক ফকির ওখানে পৌঁছল এবং ধনী ব্যক্তির নিকট ভিক্ষা চাইল। ধনী ব্যক্তি নিজ তীর এবং কামান ফকিরের হাতে দিয়ে বললঃ পেরেকে তীর নিক্ষেপ কর। ফকির তীর নিক্ষেপ করল। ফকিরের তীর হঠাৎ পেরেকে লাগল । ধনী ব্যক্তি অনেক খুশি হল এবং ফকিরকে একশ টাকা বখশিশ দিয়ে বিদায় করল। ফকির ধনী ব্যক্তিকে বলল ঃ ভিক্ষা চাইলাম কিছুই পেলাম না। ধনী ব্যক্তি ভ্রূকিঞ্চিত করল এবং বলল ঃ আমি তোকে একশ টাকা বখশিশ দিলাম আর তুই বল কিছুই পাই নাই। ফকির বলল ঃ একশ টাকা তো আমি তীর মেরে পেয়েছি। ভিক্ষা চেয়ে কি পেয়েছি? ধনী ব্যক্তি হেসে দিল এবং দ্বিতীয় বার বখশিশ দিল।

حکایت (۵٦) شبے قاضی در کتابے دید کہ ہر کہ سرِ خُرد می دارد وریش دراز، احمق می باشد۔ قاضی سرِ خرد داشت وریشِ بسیار دراز۔ باخود گفت کہ سر رابزرگ کردن نمی توانم۔ لیکن ریش راکوتاہ خواہم کرد۔ مقراض تلاش کرد۔ نیافت، ناچار نیمہ ٔریش رادر دست گرفت ونیمے را نزد چراغ برد۔ چوں موہائے ریش آتش گرفت شعلہ بر دستِ اور سید۔ پس ہمچناں ریش رافروگذاشت۔ ہمہ ریشِ اُوسوختہ شد۔ قاضی بسیار شرمندہ گردید۔ بسبب ایں کہ ہر چہ در کتاب دید۔ باثبات رسید۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৫৬) سر خرد - ছোট মাথা, بزرگ - বড়, مقراض - কেঁচি, شعلہ - অগ্নিশিখা, فروگذاشت - ছেড়ে দিল।

ঘটনা (৫৬) এক রাতে কাজী একটি বইতে পড়ল, যে ব্যক্তির মাথা ছোট এবং দাঁড়ি লম্বা সে বোকা হয়। কাজীর মাথা ছোট এবং দাড়ি লম্বা ছিল। নিজেকে বলতে লাগল যে, মাথা তো বড় করতে পারবনা কিন্তু দাঁড়ি তো ছোট করতে পারব। কেঁচি খোঁজ করল, পেল না। বাধ্য হয়ে অর্ধেক দাঁড়ি হাতের মধ্যে নিল এবং বাকি অর্ধেককে বাতির সামনে নিল। যখন দাঁড়িতে আগুন ধরল। আগুনের তাপ হাতে লাগল তখনই দাঁড়ি ছেড়ে দিল। তখন তার সব দাঁড়ি জ্বলে গেল। কাজী অনেক লজ্জিত হল। কারণ সে যা বইতে পড়েছিল সঠিক প্রমাণ হল।

حکایت(۵۷) شبے در خواب باشیطان ملاقات کرد و یک سیلے بر روئے اُو زد وریش اُورا گرفت و گفت۔ اے ملعون! تو دشمنِ ما ہستی و برائے فریب دادنِ مرماں ریش دراز می داری۔ چوں سیلے دیگر بر روئے اُو زد۔ بیدار شد و ریشِ خود در دست خود دید۔ شرمندہ گردید و بر خود خندید۔

حکایت(۵۸) شخصے پیش درویشے رفت و سہ سوال کرد۔ اوّل آنکہ چرا می گوئی کہ خدا ہمہ جا حاضر است؟ من ہیچ جا نمی بینم۔ بنمائی کجا است؟ دوّم آنکہ انسان را برائے تقصیرے چرا سیاست می کنند؟ ہر چہ می کند خدا می کند۔ انسان را ہیچ قدرت نیست و بے ارادتِ خدا ہیچ نمی تواند کرد۔ و اگر انسان را قدرت بودے ہمہ کارہا برائے خود بہتر کردے۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৫৭) سیلے - থাপ্পড়, زدن - মারা।

শব্দ বিশ্লেষণ (৫৮) بنمائی - দেখল, عقوبت - শাস্তি, سرشت - জন্ম, کلوخ - মাটির ঢেলা, رنج - প্রেশানী।

ঘটনা (৫৭) এক ব্যক্তি স্বপ্নে শয়তানের সাক্ষাত পেল এবং তার চেহারায় এক থাপ্পড় মারল। তার দাঁড়ি ধরে বলল ঃ হে মালাউন! তুই আমাদের শত্রু এবং মানুষদের ধোকা দেয়ার জন্য লম্বা দাঁড়ি রেখেছ। যখন দ্বিতীয় থাপ্পড় তার চেহারায় মারল তখন জেগে উঠল এবং নিজ দাঁড়ি নিজের হাতে দেখতে পেল। অনেক লজ্জা পেল এবং নিজের উপর হাঁসল।

ঘটনা (৫৮) এক ব্যক্তি এক দরবেশের কছে গেল এবং তিনটি প্রশ্ন করলঃ (১) তুমি কেন বল যে, আল্লাহ সব স্থানে উপস্থিত? আমি তো কোথাও দেখি না। আমকিে দেখাও সে কোথায়? (২) মানুষকে দোষের জন্য কেন শাস্তি দেয়া হয়? যা কিছু করা হয় আল্লাহই করেন। মানুষের কোন ক্ষমতা নেই। আল্লাহর ইচ্ছা ছাড়া কিছুই করতে পারে না। যদি মানুষের ক্ষমতা থাকত তাহলে সে নিজের জন্য সব ভাল কাজ করত।

سوّم آنکہ خدا شیطان را در آتش دوزخ چگونہ عقوبت تواند کرد؟ زیرا کہ سرشتِ او از آتش است و آتش چہ اثر خواہد کرد؟ درویش کلوخے بر سرِ اُو زد۔ آں شخص گریاں پیش قاضی رفت و گفت کہ از فلاں درویش سہ سوال کردہ بودم۔ او بر سرِ من چناں کلوخے زد کہ سرِ من درد می کند و ہیچ جواب نداد۔ قاضی درویش را طلبید و گفت۔ چرا کلوخ بر سرِ او زدی وجواب سوالِ اُو ندادی؟ درویش گفت کہ آں کلوخ جوابِ سخن اُو است۔ می گوید کہ درد سر دارد۔ بنماید کجا است؟ تا من خدا را باُو بنمایم و چرا پیشِ حضرت نالش نمود۔ ہر چہ کرد خدا کرد۔ بے ارادتِ خدا اُو را نہ زدم۔ مرا چہ قدرت است۔ و سرشتِ اُو از خاک است۔ از خاک چگونہ اُو را رنج رسید؟ آں شخص شرمندہ گردید۔ قاضی جواب درویش را بسیار پسندید۔

---

(৩) আল্লাহ শয়তানকে দোযখের আগুনে কিভাবে শাস্তি দিবেন অথচ শয়তান আগুনের তৈরি এবং আগুন আগুনের উপর কি আছর করবে? দরবেশ একটি ঢিলা তার মাথায় ছুড়ে মারল। ঐ ব্যক্তি কাঁদতে কাঁদতে কাজীর নিকট গিয়ে বলল ঃ আমি অমুক দরবেশের নিকট তিনটি প্রশ্ন করেছিলাম। সে আমার মাথায় একটি ঢিলা মেরেছে। আমার মাথা ব্যথা করছে এবং সে কোন উত্তর দেয়নি। কাজী দরবেশকে ডেকে বলল ঃ তুমি তার মাথার উপর ঢিলা কেন মেরেছ এবং তার প্রশ্নের কোন উত্তর দেওনি? দরবেশ বলল ঃ ঐ ঢিলাই তো তার প্রশ্নের উত্তর। কারণ সে বলছে যে, মাথায় ব্যথা। দেখাক ব্যথা কোথায়? তাহলে আমি তাকে আল্লাহ দেখাব। সে কেন জনাবের নিকট নালিশ করল? যা হয়েছে আল্লাহই করেছেন। আল্লাহর ইচ্ছা ছাড়া আমি তাকে মারিনি। তার শরীর তো মাটির তাহলে মাটি দিয়ে কিভাবে ব্যথা পেল? সে ব্যক্তি লজ্জিত হল। কাজী দরবেশের উত্তরকে অনেক পছন্দ করল।

حکایت (۵۹) درویش نزد بخیلے رفت وچیزے ازو سوال کرد۔ بخیل گفت۔ اگر یک سخنِ من قبول می کنی ہر چہ بگوئی خواہم کرد۔ درویش پرسید۔ آں سخن چیست؟ گفت گاہے از من چیزے مخواہ ودیگر ہر چہ بگوئی بکنم۔

حکایت (۶۰) پادشاہے بر دشمنے فوج فرستادہ آں فوج شکست یافت۔ شخصے جلد نزد پادشاہ آمدہ خبر رسانید کہ فوج شما فتح یافت۔ پادشاہ آں شخص را انعام داد۔ روز دیگر خبر آمد کہ لشکر شکست یافت۔ پادشاہ بر آں شخص سیاست کردن خواست۔ آں شخص عرض کرد۔ اے خداوند! لائقِ سیاست نیم۔ زیرا کہ دیروز شمارا خوشنود کردم، امروز چرا مرا ناخوش می کنید؟ پادشاہ ایں لطیفہ راپسندید واُورا انعام فرمود۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৫৯) - درویش - দরবেশ/ফকির, بخیل - কৃপণ।

শব্দ বিশ্লেষণ (৬০) دیروز - গতকাল, لطیفہ - সূক্ষ্ম কথা।

ঘটনা (৫৯) এক দরবেশ একজন কৃপণের নিকট গেল এবং তার কাছে একটি জিনিস চাইল। কৃপণ বলল ঃ যদি তুমি আমার একটি কথা মান তাহলে তুমি যা চাইবে আমি করব। দরবেশ জিজ্ঞেস করল ঃ সে কথা কি? সে বলল ঃ আমার কাছে কখনো কোন জিনিস চেও না। তুমি এছাড়া অন্য যা কিছু বলবে আমি করব।

ঘটনা (৬০) এক বাদশাহ শত্রুদের মোকাবেলায় লশকর পাঠাল। সেই লশকর পরাজিত হল। এক ব্যক্তি তৎক্ষণাত বাদশাহর নিকট আসল এবং খবর দিল যে, আপনার লশকর বিজয়ী হয়েছে। বাদশাহ ঐ ব্যক্তিকে পুরস্কার দিল। দ্বিতীয় দিন খবর আসল যে, লশকর পরাজিত হয়েছে। বাদশাহ ঐ ব্যক্তিকে শাস্তি দিতে চাইল। সেই ব্যক্তি বলল ঃ হে বাদশাহ! আমি শাস্তির যোগ্য না। কেননা গতকাল আমি আপনাকে খুশি করেছিলাম। আজ আপনি আমাকে কেন অখুশি করবেন। বাদশাহ এই সূক্ষ্ম কথাটি পছন্দ করল এবং তাকে পুরস্কার দিল।

حکایت(٦١) پادشاہے از منجمے پرسید کہ چند سال از عمر من باقی ست؟ گفت دہ سال۔ پادشاہ بسیار متفکر گردید۔ وہمچناں بیمار بر بستر اُفتاد۔ وزیر بسیار عاقل بود۔ منجم را روبروئے پادشاہ طلبید و پرسید کہ چند سال از عمر تو باقی است؟ گفت بیست سال۔ وزیر ہماں وقت از شمشیر منجم را روبروئے پادشاہ بقتل رسانید۔ پادشاہ خوشنود گردید و حکمتِ وزیر پسندید و باز سخنِ ہیچ منجم نہ شنید۔

حکایت(٦٢) بخیلے دوستے را گفت کہ یک ہزار روپیہ نزدِ من است۔ می خواہم کہ ایں روپیہ ہارا بیرونِ شہر دفن کنم۔ وسوائے تو باکسے ایں راز نگویم۔ القصّہ ہر دو کساں بیرونِ شہر رفتہ زیر درختے نقدِ مذکور دفن کردند۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৬১) متفکر - চিন্তিত, روبرو - সামনে, منجم - জ্যোতিষী/গণক।

শব্দ বিশ্লেষণ (৬২) بیرون - বাইর, اعتماد - ভরসা।

ঘটনা (৬১) এক বাদশাহ এক জ্যোতিষীকে জিজ্ঞেস করল ঃ আমার জীবনের আর কত বছর বাকী আছে? সে বলল ঃ দশ বছর। বাদশাহ অনেক চিন্তিত হল এবং অনেক অসুস্থ হয়ে চিছানায় শুয়ে গেল। মন্ত্রী অনেক জ্ঞানী ছিল। জ্যোতিষীকে বাদশাহর নিকট ডেকে জিজ্ঞেস করল ঃ তোমার জীবনের কত বছর বাকী আছে? সে বলল ঃ বিশ বছর। মন্ত্রী তখনি তরবারি দিয়ে জ্যোতিষীকে হত্যা করল। বাদশাহ অনেক খুশি হল। মন্ত্রীর তদবীরকে পছন্দ করল এবং আর কখনো কোন জ্যোতিষির কথা শুনেনি।

ঘটনা (৬২) এক কৃপণ বন্ধুকে বলল ঃ আমার কাছে এক হাজার টাকা আছে। আমি এ টাকা শহরের বাইরে দাফন করতে চাই। তুমি ছাড়া আর কাউকে এ ভেদ বলব না। মূলকথা দুনো ব্যক্তি শহরের বাইরে গেল এবং একটি গাছের নিচে উক্ত টাকা দাফন করে দিল।

بعد چند روز بخیل تنہا زیرِ آں درخت رفت۔ ازاں نقد ہیچ نشان نیافت۔ باخود گفت کہ سوائے آں دوست کسے دیگر نبرد۔ لیکن اگر ازو پرسم ہرگز اقرار نخواہد کرد۔ پس بخانۂ اُو رفت و گفت نقد بسیار بدست من آمدہ است می خواہم کہ ہماں جا نہم۔ لیکن فردا بیائی۔ باہم برویم۔ دوست مذکور بطمع نقد بسیار آں نقد را آں جا باز نہاد۔ بخیل روز دیگر آنجا تنہا رفت و نقد خود را یافت و حکمتِ خود بسیار پسندید۔ و باز بر دوستیٔ دوستاں اعتماد نہ کرد۔

حکایت (٦٣) دو مصوِّر باہم گفتند کہ ما ہر دو کساں دو تصویر بکشیم و بہ بینیم کہ کدام کس خوب می کشد؟ یک مصوّر خوشۂ انگور را نقش نمود وآں را بر دروازہ آویخت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৬৩) مصور - চিত্রশিল্পী, کشیدن - তোলা, خوشہ - গুচ্ছ, منقار - পাখির ঠোঁট, فریفتن - প্রেমিক হওয়া।

কিছুদিন পর কৃপণ একা ঐ গাছের নিকট গেল। উক্ত টাকার কোন চিহ্ন পেল না। নিজেকে বলতে লাগল ঃ ঐ বন্ধু ছাড়া অন্য কেউ নেয়নি। কিন্তু আমি যদি তাকে জিজ্ঞেস করি সে কখনো স্বীকার করবে না। অতঃপর তার বাসায় গিয়ে বলল ঃ আমার কাছে বেশকিছু টাকা এসেছে। আমি সে জায়গায় দাফন করতে চাই। আগামীকাল আসলে আমরা দুনোজন যাব। উক্ত বন্ধু বেশি টাকার লোভে আগের টাকা সেখানে ফেরত রেখে দিল। কৃপণ দ্বিতীয় দিন সেখানে একা গেল এবং নিজের টাকা পেল। নিজ তদবীরকে অনেক পছন্দ করল এবং আর কখনো বন্ধুদের বন্ধুত্বের উপর ভরসা করল না।

ঘটনা (৬৩) দুই চিত্রশিল্পী আপসে বলল ঃ আমরা দুনোজন দুইটি ছবি অংকন করব। দেখব কে ভাল ছবি অংকন করতে পারে। এক চিত্রশিল্পী আঙ্গুরের গুচ্ছ অংকন করল এবং এটা দরজার উপর ঝুলিয়ে দিল।

مرغاں آمدند وبر آں منقار زدند۔ مرداں آں تصویر را بسیار پسندیدند ودر خانۂ مصوّر دیگر رفتند وپرسیدند کہ کجا تصویر کشیدۂ۔ گفت در پسِ ایں پردہ۔ مصوّر اوّل خواست کہ پردہ بردار وچوں دست بر پردہ نہاد ومعلوم کرد کہ پردہ نیست۔ بلکہ دیوارست کہ بر آں تصویر کشیدہ است۔ مصوّر دیگر گفت کہ تو چناں تصویر کشیدی کہ مرغاں فریفتند۔ ومن چناں تصویر کشیدم کہ مصوّر فریفت۔

حکایت(٦٤) روزے شخصے باخود گفت کہ ہرچہ در زمین وآسمان ست ہمہ برائے من است۔ خدا مرا بسیار بزرگ آفریدہ است۔ درآں اثناء پشہ بر بینی او نشست وگفت۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৬৪) اثناء - মাঝে, پشہ - মশা, بینی - নাক, غرور - গর্ব।

পাখিরা এসে এর উপর ঠোকর দিতে লাগল। লোকেরা ছবিটি খুব পছন্দ করেছে। দ্বিতীয় চিত্রশিল্পীর বাসায় গিয়ে বলল ঃ তুমি কোথায় ছবি অংকন করেছ? বলল ঃ ঐ পর্দার পিছনে। প্রথম চিত্রশিল্পী পর্দা উঠাতে চাইল। যখন পর্দার উপর হাত রাখল বুঝতে পারল যে, এটা পর্দা না বরং এটা দেয়াল যার উপর পর্দা অংকন করা হয়েছে। দ্বিতীয় চিত্রশিল্পী বলল ঃ তুমি এমন ছবি অংকন করেছ যে, পাখিরা এর প্রেমিক হয়ে গেল। আর আমি এমন ছবি অংকন করেছি যে, চিত্রশিল্পী প্রেমিক হল।

ঘটনা (৬৪) একদিন এক ব্যক্তি নিজেকে বলল ঃ যা কিছু আসমান ও যমীনে আছে সবই আমার জন্য। আল্লাহ আমাকে অনেক মর্যাদাবান করে সৃষ্টি করেছেন। ইতিমধ্যে একটি মশা এসে তার নাকের উপর বসে বলল ঃ তোমাকে এত গর্ব করা উচিত না। কেননা আসমান ও যমীনে যা কিছু আছে সব তোমার জন্য সৃষ্টি করেছেন আর তোমাকে আমার জন্য। তুমি জান না যে, তোমার চেয়ে আমি বড় মর্যাদাবান।

حکایت (٦٥) روزے در یک مقام شخصے برائے دزدیدنِ اسپ رفت اتّفاقاً گرفتار شد۔ صاحبِ اسپ دزد را گفت۔ اگر حکمتِ دزدئ اسپ مرا بنمائی، ترا آزاد بکنم۔ دُرز قبول کردہ نزد اسپ رفت ورسنِ پائے اُو بکشاد۔ بعد ازاں لگام داد۔ پس بر اَسپ سوار شد و تیز راند و گفت۔ ببیں ایں طور دزدئ اسپ می کنند۔ مردماں ہرچند کہ تعاقبِ اُو کردند، نیافتند۔

حکایت (٦٦) شخصے بسیار مفلس بود۔ اسپے داشت۔ آں را در اَصطبل بست۔ لیکن طرفیکہ سرِ اسپاں می باشد دم او کردند وندا داد کہ اے مردماں تماشائے عجیب بہ بینید کہ سر اسپ بجائے دُم است۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৬৫) رسن - রশি, تعاقب - পিছু নেয়া।

শব্দ বিশ্লেষণ (৬৬) مفلس - গরিব, اصطبل - আস্তাবল, دم - লেজ, ندا - আওয়াজ, تماشائے عجیب - অদ্ভূত তামাশা।

ঘটনা (৬৫) একদিন এক ব্যক্তি কোন স্থানে ঘোড়া চুরি করার জন্য গেল। ঘটনাক্রমে ধরা পড়ল। ঘোড়ার মালিক চোরকে বলল ঃ যদি ঘোড়া চুরি করার পদ্ধতি আমাকে দেখাও তাহলে আমি তোমাকে ছেড়ে দেব। চোর শর্ত মেনে ঘোড়ার নিকট গেল এবং ঘোড়ার পায়ের রশি খুলল। লাগাম টানল এবং ঘোড়ায় আরোহণ করল। দ্রুত দৌঁড়াল এবং বলল ঃ দেখ! এভাবে ঘোড়া চুরি করতে হয়। লোকেরা তার পিছনে অনেক দৌঁড়াল কিন্তু ধরতে পারল না।

ঘটনা (৬৬) এক ব্যক্তি অনেক গরিব ছিল। তার একটি ঘোড়া ছিল। সে ঘোড়াটি আস্তাবলে বাঁদল কিন্তু যেদিকে ঘোড়ার মাথা রাখা হয় সেদিকে লেজ রাখল এবং ডাকা শুরু করল ঃ হে লোকেরা! তোমরা তামাশা দেখ ঘোড়ার মাথা তার লেজের স্থানে।

ہمہ مردمانِ شہر جمع شدند۔ ہر شخصے کہ درونِ اصطبل برائے تماشہ رفتن می خواست ازو اندکے نقدی می گرفت واُورا راہ می داد۔ ہر کہ دراں اصطبل می رفت شرمندہ ازآنجا باز می آید وہیچ نمی گفت۔

حکایت (٦٧) شخصے از افلاطون پرسید کہ سالہائے بسیار در جہاز بودی وسفر دریا کردی۔ در دریا چہ عجائب دیدی؟ گفت عجب ہمیں بود کہ از دریا بکنار سلامت رسیدم۔

حکایت (٦٨) پادشاہے را وزیرے عاقل بود۔ دست از وزارت برداشت وبعبادتِ خدا مشغول شد۔ پادشاہ از امیراں پرسید کہ وزیر کجا است۔ عرض کردند۔ او از وزارت دست برداشتہ بعبادتِ الٰہی مشغول است۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৬৭) عجائب - عجیب এর বহুবচন অর্থ: অদ্ভুত জিনিস।

শব্দ বিশ্লেষণ (৬৮) وزارت - মন্ত্রীত্ব, مشغول - মাশগুল, حضور - উপস্থিতি, رزاق - রিযিকদাতা, پاسبان - পাহারাদার, آفت - বিপদ, عفو - ক্ষমা।

শহরের সব মানুষ জমায়েত হল। যে ব্যক্তি ঘোড়াশালে প্রবেশ করতে চাইত সে তার কাছ থেকে কিছু টাকা নিত এবং ভিতরে ঢোকার রাস্তা করে দিত। যে ব্যক্তি ঘোড়াশালে প্রবেশ করত লজ্জিত হয়ে সেখান থেকে বের হত এবং কাউকে কিছু বলত না।

ঘটনা (৬৭) এক ব্যক্তি আফলাতুনকে জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি তো অনেক বছর জাহাজে ছিলে এবং নদী ভ্রমণ করেছ নদীতে কি অদ্ভুত জিনিস দেখেছ? সে বলল ঃ অদ্ভুত এটাই ছিল যে, নদীর মাঝখান থেকে কিনারায় জীবিত পৌঁছলাম।

ঘটনা (৬৮) এক বাদশাহর একজন জ্ঞানী মন্ত্রী ছিল। সে মন্ত্রীত্বের দায়িত্ব থেকে পদত্যাগ করল এবং আল্লাহর ইবাদাতে মাশগুল হল। বাদশাহ আমীরদের জিজ্ঞেস করল ঃ মন্ত্রী কোথায়? উত্তর দিল ঃ সে মন্ত্রীত্বের দায়িত্ব থেকে পদত্যাগ করে আল্লাহর ইবাদাতে মাশগুল হয়েছে।

پادشاہ پیش وزیر رفت وپرسید کہ اے وزیر از من چہ خطا دیدی کہ وزارت راترک نمودی۔ گفت از پنج سبب۔ اوّل آنکہ تو نشستہ بودی ومن بحضورِ تو استادہ ماندم۔ اکنوں بندگیٔ خدامی کنم کہ در وقت نماز حکم نشستن دادہ است۔ دوّم آنکہ تو طعام می خوری ومن نگاہ می کردم۔ اکنوں رزّاقے پیدا کردہ ام کہ او نمی خورد۔ مرا می خوراند۔ سوّم آنکہ تو خواب می کردی ومن پاسبانی کردم۔ اکنوں خدائے دارم کہ من خواب می کنم واُو پاسبانی می کند۔ چہارم آنکہ ہمیشہ می ترسیدم کہ اگر تو بمیری مرا از دشمنانِ تو آسیب برسد۔ اکنوں چناں خدائے دارم کہ نخواہد مرد۔ ومرا از دشمنان ہیچ آسیب نخواہد رسید۔ پنجم از تو می ترسیدم کہ از من گناہے شود عفونہ کنی۔ اکنوں خدائے من چناں رحیم است کہ ہر روز صد گناہ می کنم واُو می بخشد۔

বাদশাহ মন্ত্রীর নিকট গিয়ে জিজ্ঞেস করল ঃ আমার কি দোষ দেখেছ যে, মন্ত্রীত্ব থেকে পদত্যাগ করেছ? সে বলল পাঁচটি কারণে ঃ (প্রথম) আপনি বসে থাকেন আর আমি আপনার সামনে দাঁড়িয়ে থাকি। এখন আমি আল্লাহর ইবাদত করি, যিনি নামায পড়ার সময়েও বসার নির্দেশ দিয়েছেন। (দ্বিতীয়) আপনি খাবার খেতেন আর আমি চেয়ে থাকতাম। আমি এখন এমন রিযকদাতা খুঁজে পেয়েছি যিনি নিজে খান না কিন্তু আমাকে খাওয়ান। (তৃতীয়) আপনি ঘুমাতেন আর আমি পাহারা দিতাম। এখন আমি আল্লাহকে পেয়েছি যে, আমি ঘুমাই এবং সে আমার হিফাযত করেন। (চতুর্থ) আমি সব সময় ভয়ে ছিলাম যে, যদি আপনি মারা যান তাহলে আপনার শত্রুদের দ্বারা কষ্ট পাব। এখন আমি এমন আল্লাহকে পেয়েছি যে মারা যাবে না এবং তার শত্রুদের দ্বারা আমি কোন কষ্টও পাব না। (পঞ্চম) আমি আপনাকে ভয় পেতাম যে, আমার দ্বারা কোন ভুল হলে হয়ত আপনি ক্ষমা করবেন না। আমার আল্লাহ এমন দয়ালু যে, প্রত্যেক দিন একশ গুনাহ করি এবং সে ক্ষমা করে।

حکایت (٦٩) آوردہ اند کہ سلطان محمود اَیاز را بسیار دوست داشتے۔ ازیں سبب ہمہ ارکانِ دولت برو حسد بردند وپادشاہ را گفتند کہ اَیاز ہر روز تنہا در جواہر خانہ می رود۔ معلوم می شود کہ چیزے می دُزدد۔ وگرنہ در جواہر خانہ اُو را چہ کار است؟ پادشاہ گفت۔ ہر گاہ بچشم خود خواہم دید۔ باور خواہم کرد۔ روز دیگر پادشاہ را خبر کردند کہ ایاز در جواہر خانہ رفتہ است۔ پادشاہ از غرفہ درونِ جواہر خانہ نظر کرد۔ دید کہ ایاز صندوقے را کشادہ پارچۂ کہنہ وغلیظ پوشیدہ است۔ پادشاہ دروں تشریف بردہ پرسید کہ چرا چنیں پارچۂ غلیظ پوشدۂ۔ عرض کرد کہ اے خداوند! چوں بندگیٔ حضرت نہ بودم چنیں پارچہ داشتم۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৬৯) آوردن - আনা/নিয়ে আসা, ارکان دولت - মন্ত্রীসভা, جواہر خانہ - কোষাগার, باور - বিশ্বাস করান, غرفہ - জানালা, کہنہ - পুরাতন, غلیظ - মোটা/ময়লা, کنار - কোলাকুলি।

ঘটনা (৬৯) বলা হয় সুলতান মাহমূদ আয়ায গোলামকে অনেক ভালবাসতেন। এ কারণে রাষ্ট্র পরিচালনা পর্ষদ (মন্ত্রীসভা) এর সবাই তার প্রতি হিংসা-বিদ্বেষ রাখত। তারা বাদশাহকে বলল ঃ আয়ায দৈনিক একা কোষাগারে যায়। মনে হয় কোন জিনিস চুরি করে। তা না হলে কোষাগারে তার কি কাজ? বাদশাহ বলল ঃ যখন নিজ চোখে দেখব তখন বিশ্বাস করব। দ্বিতীয় দিন তারা বাদশাহকে খবর দিল যে, আয়ায কোষাগারে গেছে। বাদশাহ জানালা দিয়ে কোষাগারে তাকাল। সে দেখতে পেল আয়ায একটি সিন্দুক খুলল। একটি পুরাতন ও মোটা কাপড় পরল। বাদশাহ ভিতরে গিয়ে জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি এত মোটা কাপড় পরেছ কেন? সে বলল ঃ হে বাদশাহ! আমি যখন আপনার গোলাম ছিলাম না তখন এমন কাপড় পরতাম।

حالاً کہ بدولتِ خداوند پارچہ ہائے پاکیزہ دارم، جامہ کہنہ خود را ہر روز می بینم و می پوشم تا حالتِ قدیم خود را فراموش نکنم و قدر نعمتِ خداوندی را شناسم۔ پادشاہ چوں ایں جواب از وشنید پسندید و اورا در کنارے کشید و مرتبہ اورا بزرگ کرد۔

حکایت (۷۰) روزے پادشاہے بر بام قصر خود نشستہ بود۔ شخصے را زیر دیوار قصر ایستادہ دید کہ مرغے در دست گرفتہ می نمود۔ پادشاہ او را طلبید و پرسید چرا مرغ بمن می نمائی؟ گفت اے خداوند! با شخصے از طرف حضرت شرط کردہ ایں مرغ را بازی یافتم و برائے خداوند آوردہ ام۔ پادشاہ خوشنود گردید و مرغ را در مطبخ فرستاد۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৭০) بام - ছাদ, قصر - প্রাসাদ, بازی یافتن - জুয়া খেলায় জিতা, مطبخ - রান্নাঘর, سلامت - সুষ্ঠু, تہی دست - খালি হাত, قمار - জুয়া, بازیدن - খেলা।

এখন বাদশাহর ধন-সম্পদের কারণে এত সুন্দর কাপড় পরি। নিজ পুরাতন জামাটি দৈনিক দেখি এবং পরি যাতে নিজ পুরাতন অবস্থাকে ভুলে না যাই আর বাদশাহর নেয়ামতের কদর জানতে পারি। বাদশাহ যখন তার এ উত্তরটি শুনল খুব পছন্দ করল। তাকে কোলে টেনে নিল এবং তার মর্যাদা বৃদ্ধি করে দিল।

ঘটনা (৭০) একদিন এক বাদশাহ তার নিজ প্রাসাদের ছাদের উপর বসে ছিল। এক ব্যক্তিকে প্রাসাদের দেয়ালের নিচে দাড়ান দেখল। সে একটি পাখি হাতে নিয়ে বাদশাহকে দেখাচ্ছিল। বাদশাহ তাকে জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি আমাকে পাখি দেখাচ্ছ কেন? সে বলল ঃ হে বাদশাহ! এক ব্যক্তির সাথে জনাবের পক্ষ থেকে বাজি ধরে খেলায় এ পাখিটি পেয়েছি এবং এটা বাদশাহর জন্য নিয়ে এসেছি। বাদশাহ খুশি হল এবং পাখিটি পাকঘরে পাঠিয়ে দিল।

بعد از سہ روز باز آں شخص پیش پادشاہ آمد و گوسفندے آوردو گفت۔ ایں ہم بنامِ آں حضرت در بازی یافتہ ام۔ پادشاہ آں را نیز قبول کرد۔ بار سوم پیش پادشاہ سلامت رفت و شخصے دیگر را باخود برد۔ چوں پادشاہ اورا تہید ست دید۔ پرسید۔ برائے من ہیچ نہ آوردہٗ؟ عرض کرد کہ از طرف حضرت بایں شخص دو ہزار روپیہ را شرط نمودم وبازی نیافتم۔ حالاً ایں شخص برائے زر پیشِ حضرت آمدہ است۔ پادشاہ تبسم کرد۔ وزر اُورا بخشید۔ و فرمود گاہے از طرفِ من باکسے قمار مباز۔ دیگر ہیچ از تو نہ خواہم گرفت۔ و نہ ترا چیزے خواہم داد۔

তিনদিন পর ঐ ব্যক্তি বাদশাহর নিকট একটি ছাগল নিয়ে এসে বলল ঃ এটাও আপনার নামে খেলায় পেয়েছি। বাদশাহ এটাও গ্রহণ করল। তৃতীয় বার সে বাদশাহর নিকট খালি এসেছে এবং অন্য এক ব্যক্তিকে নিজের সাথে নিয়ে গেছে। যখন বাদশাহ তাকে খালি হাত দেখল, তখন জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি আমার জন্য কিছু আননি? সে বলল ঃ আমি বাদশাহর পক্ষ থেকে এই ব্যক্তির সাথে দুই হাজার টাকার বাজি ধরেছি এবং খেলায় জিততে পারিনি। এখন এ ব্যক্তি স্বর্ণের জন্য বাদশাহর নিকট এসেছে। বাদশাহ মুচকি হাঁসল। স্বর্ণ বখশিশ দিল এবং বলল ঃ আমার পক্ষ থেকে আর কারো সাথে জুয়া খেলবে না। তোমার কাছ থেকে আর কোন জিনিস গ্রহণ করব না এবং কোন জিনিস প্রদানও করব না।

حکایت(۷۱) سوارے در شہرے رفت۔ شنید کہ ایں جا دُزداں بسیار اند۔ بوقت شب آں سوار سائیس خود را گفت کہ تو بخسپ و من بیدار خواہم ماند۔ زیرا کہ مرا بر تو اعتماد نیست۔ سائیس گفت۔ اے خداوند! ایں چہ سخن است نمی پسندم کہ من در خواب باشم و صاحب بیدار۔ زنہار ایں چنیں نہ خواہم کرد۔ القصہ صاحبِ او خفت۔ بعد یکپاس بیدار گردید۔ و سائیس را گفت چہ می کنی؟ گفت در فکرم کہ خدائے تعالی زمین را بر آب چگونہ گسترد؟ سوار گفت می ترسم کہ دزداں آیند و کار خود کردہ بردند۔ و ترا خبر نہ شود۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৭১) سائیس - পাহারাদার, خسپیدن - ঘুমান, اعتماد - ভরসা, زنہار - কখনো না, یکپاس - এক পহর (৩ ঘন্টা), گستردن - বিছান, خاطر - অন্তর, نصف شب - অর্ধরাত, ستون - খুঁটি, اسپ - ঘোড়া, دزد - চোর, فردا - আগামীকাল, سوار - অশ্বারহী।

ঘটনা (৭১) এক অশ্বারহী এক শহরে গিয়ে শুনল যে, এই জায়গায় অনেক চোর আছে। রাতেরবেলা ঐ আরোহী তার পাহারাদারকে বলল ঃ তুমি ঘুমাও। আমি জেগে থাকব কেননা তোমার উপর আমার ভরসা নাই। পাহারাদার বলল ঃ হে মালিক! এটা কেমন কথা? আমি এটা পছন্দ করি না যে, আমি ঘুমাব আর আপনি জেগে থাকবেন। আমি কখনও এমন করব না। মোটকথা- তার মালিক ঘুমাল। তিন ঘন্টা পর জেগে পাহাদারকে বলল ঃ তুমি কি করছ? সে বলল ঃ আমি চিন্তা করছি আল্লাহ তা'আলা যমীনকে কিভাবে পানির উপর প্রশস্ত করেছেন? আরোহী বলল ঃ আমি ভয় পাচ্ছি যে, চোর আসবে এবং নিজ কাজ করে চলে যাবে আর তুমি টের পাবে না।

گفت اے خداوند! خاطر جمع دارید۔ خبر دار ہستم۔ سوار باز خفت و در نصف شب بیدار شد و پرسید۔ اے سائیس! چہ می کنی؟ گفت در فکرم کہ خدائے تعالی آسمان را چگونہ بے ستون استادہ کرد؟ سوار گفت از فکر تو می ترسم۔ مبادا کہ دزداں آمدہ سپ را برند و ترا خبر نہ باشد۔ سائیس گفت۔ اے خداوند! من بیدار ہستم اسپ را چگونہ دزداں خواہند برد؟ سوار گفت اگر خفتن می خواہی بخسپ کہ من بیدار خواہم ماند۔ گفت مرا خواب نمی آید۔ سوار باز خفت و چوں ساعتے از شب باقی ماند، سوار بیدار شدہ سائیس را پرسید۔ چہ می کنی؟ گفت در فکر ہستم کہ اسپ را دُزد بردہ است۔ فردا زین را بر سرِ خود خواہم برداشت یا صاحب۔

সে বলল ঃ হে মালিক! নিশ্চিন্ত থাকুন। আমি সাবধান আছি। আরোহী আবার ঘুমাল এবং অর্ধরাতে জেগে পাহাদারকে জিজ্ঞেস করল ঃ হে পাহারাদার! তুমি কি করছ? সে বলল ঃ আমি চিন্তা করছি আল্লাহ তা'আলা আসমানকে কিভাবে খুঁটি ছাড়া দাঁড় করেছেন? আরোহী বলল ঃ আমি তোমার চিন্তা দ্বারা ভয় পাচ্ছি। এমন হতে পারে যে, চোর এসে ঘোড়া নিয়ে যাবে আর তুমি টের পাবে না। পাহারাদার বলল ঃ হে মালিক! আমি তো জাগ্রত আছি। চোরেরা ঘোড়া কিভাবে নিয়ে যাবে? আরোহী বলল ঃ তুমি যদি ঘুমাতে চাও তাহলে ঘুমাও। আমি সজাগ থাকব। সে বলল ঃ আমার ঘুম আসে না। আরোহী আবার ঘুমাল। যখন রাতের কিছু অংশ বাকি ছিল তখন আরোহী জেগে পাহারাদারকে জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি কি করছ? সে বলল ঃ আমি চিন্তা করছি যে, ঘোড়া তো চোরে নিয়ে গেল। আগামীকাল ঘোড়ার জিন আমি মাথায় তুলব না মালিক মাথায় তুলবে?

حکایت(۷۲) شخصے با بخیلے دوستی داشت۔ روزے بخیل را گفت کہ حالاً بسفر می روم۔ انگشتریٔ خود بمن بدہ۔ آں را با خود خواہم داشت۔ ہر گاہ او را خواہم دید ترا یاد خواہم کرد۔ بخیل جواب داد کہ اگر مرا یاد داشتن می خواہی ہر گاہ کہ انگشت خود را خالی بینی مرا یاد کن کہ انگشتری از فلاں خواستہ بودم نداد۔

حکایت(۷۳) دانشمندے در شہرے رفت۔ شنید کہ دریں شہر شخصے سخاوت بسیار می دارد۔ ومسافراں را زر وطعام می دہد۔ دانشمند بہ پارچہ کہنہ وکثیف پیشِ اُو رفت۔ آں شخص التفات نہ کرد وجائے نشستن نہ داد۔ دانشمند شرمندہ شد۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৭২) انگشتری - আংটি।

শব্দ বিশ্লেষণ (৭৩) سخاوت - বখশিশ দেয়া, پارچہ - কাপড়, کہنہ - পুরাতন, کثیف - মোটা, التفات - মনোযোগ, پاکیزہ - পরিচ্ছন্ন, عمدہ - সুস্বাদু, دیروز - গতকাল।

ঘটনা (৭২) এক ব্যক্তির এক কৃপণের সাথে বন্ধুত্ব ছিল। একদিন কৃপণকে বলল ঃ আমি ভ্রমণে যাব তোমার আংটিটি আমাকে দাও। এটা আমার কাছে রাখব। যখন আমি এটা দেখব তোমাকে স্মরণ করব। কৃপণ উত্তর দিল ঃ তুমি যদি আমাকে স্মরণ করতে চাও তাহলে যখন তোমার আঙ্গুল খালি দেখবে তখন আমাকে স্মরণ কর যে, আমি অমুকের কাছে আংটি চেয়েছিলাম সে দেয়নি।

ঘটনা (৭৩) এক জ্ঞানী ব্যক্তি এক শহরে গেল। শুনল যে, এই শহরে এক ব্যক্তি অনেক বেশি দান করে। মুসাফিরদেরকে স্বর্ণ এবং খাবার দেয়। জ্ঞানী ব্যক্তি পুরাতন ও মোটা কাপড় পরে তার নিকট গেল। সে ব্যক্তি তেমন গুরুত্ব দিল না এবং বসতে দেয়নি। জ্ঞানী লজ্জা পেল।

باروز دیگر پارچۂ پاکیزہ بہ کرایہ بگرفت وپوشیدہ پیشِ اورفت۔ صاحبِ خانہ تعظیمِ اُوکرد ونزد خود بنشاند۔ وطعام لذیذ برائے او خواست۔ دانشمند چوں بر طعام نشست لقمہ در پارچۂ خود نہادن گرفت۔ صاحبِ خانہ پرسید۔ چراایں حرکت می کنی؟ گفت دَیروز باپارچۂ کہنہ آمدہ بودم ہیچ طعام نیافتم۔ امروز کہ پارچۂ خوب دارم طعام یافتم۔ می پندارم کہ ایں طعام برائے پارچہ است نہ برائے من۔ آں شخص شرمندہ گردید وعذر نمود۔

حکایت(۷۴) شخصے گرسنہ می رفت۔ اعرابی رادید کہ بر کنار برکہ طعام می خورد۔ نزدِ اُورفت وگفت از طرفِ خانۂ تو می آیم۔ اعرابی پرسید کہ زن وفرزند وسگ وشترِ من ہمہ بخیریت اند۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৭৪) گرسنہ - ক্ষুধার্ত, برکہ - পানির হাউস, زن - স্ত্রী, فرزند - ছেলে, سگ - কুকুর, شتر - উট।

দ্বিতীয় দিন পরিচ্ছন্ন (দামি) কাপড় ভাড়া করল এবং পরিধান করে তার নিকট গেল। বাড়ির মালিক তার সমাদর করল এবং নিজের কাছে বসাল আর সুস্বাদু খাবার আনাল। জ্ঞানী যখন খেতে বসল লোকমা নিজের কাপড়ে রাখা শুরু করল। বাড়ির মালিক জিজ্ঞেস করল ঃ তুমি এমন আচরণ করছ কেন? সে বলল ঃ গতকাল আমি পুরাতন কাপড় পরে এখানে এসেছিলাম কিন্তু কোন খাবার পাইনি। আজ ভাল কাপড় পরে এসেছি তাই খাবার পেয়েছি। চিন্তা করছি এ খাবার তো কাপড়ের জন্য, আমার জন্য নয়। সে ব্যক্তি লজ্জা পেল এবং ক্ষমা চাইল।

ঘটনা (৭৪) এক ব্যক্তি ক্ষুধার্ত হাঁটছিল। এক গ্রাম্যকে দেখল সে কুপের নিকট বসে খাবার খাচ্ছিল। সে কাছে গিয়ে তাকে বলল ঃ আমি তোমার বাড়ির দিক থেকে এসেছি। গ্রাম্য জিজ্ঞস করল ঃ আমার বউ, ছেলে, কুকুর ও উট সব ঠিক আছে তো?

گفت بلے۔ اعرابی را خاطر جمع شد وباز بر آں شخص نظر نہ کرد۔ آں شخص سخن آغاز کرد کہ اے اعرابی! ایں سگ کہ حالاً بحضور تو نشستہ است۔ اگر سگِ تو زندہ می ماند چنیں می شد۔ اعرابی سر بالا کرد و گفت۔ سگِ من از چہ سبب مرد؟ گفت گوشتِ شترِ تو بسیار خورد۔ پرسید۔ شتر چگونہ مرد؟ گفت۔ زنِ تو مرد۔ ازیں سبب کسے او را کاہ و دانہ نہ داد۔ پرسید کہ ن چگونہ مرد؟ گفت در غمِ پسرِ تو بسیار گریست وسنگ بر سرو سینہ زد۔ پرسید۔ پسر چگونہ مرد؟ گفت خانہ بر اُو افتاد۔ اعرابی چوں ایں احوالِ خانہ خرابی شنید خاک بر سر انداخت وطعام راہماں جا گذاشت۔ وطرفِ خانۂ خود روانہ شد۔ آں شخص بایں حکمت طعام یافت۔

بلے - হ্যাঁ, حضورِ تو - তোমার সামনে, بالا کرد - উচু করল, کاہ - ঘাস, خانہ خرابی - ঘর ধ্বংস হওয়া ।

সে বলল ঃ হ্যাঁ। গ্রাম্য নিশ্চিন্ত হল কিন্তু ঐ লোকের দিকে আর ফিরে তাকাল না। সে ব্যক্তি বলা শুরু করল ঃ হে গ্রাম্য! এই যে কুকুর তোমার সামনে বসে আছে যদি তোমার কুকুর জীবিত থাকত তাহলে এমন হত। গ্রাম্য মাথা তুলল এবং জিজ্ঞেস করল ঃ আমার কুকুর কি কারণে মারা গেছে? বলল ঃ তোমার উটের গোস্ত বেশি খেয়েছে। জিজ্ঞেস করল ঃ উট কি কারণে মারা গেল? সে বলল ঃ তোমার বউ মারা গেছে বিধায় কেউ তাকে ঘাস ও দানা দেয়নি। জিজ্ঞেস করল ঃ বউ কিভাবে মারা গেল? বলল ঃ তোমার ছেলের চিন্তায় পাথর মাথার উপর ও বুকে মেরেছে। জিজ্ঞেস করল ঃ ছেলে কি কারণে মারা গেল? বলল ঃ তার উপর ঘর ভেঙ্গে পড়েছে। গ্রাম্য যখন নিজ ঘর ধ্বংস হওয়ার কথা শুনল মাটি মাথায় ঢালতে লাগল। খাবার ওখানেই ছেড়ে বাড়ির দিকে রওয়ানা হল। ঐ ব্যক্তি এই বুদ্ধি করে খাবার পেল।

حکایت(৭৫) پادشاہے آہنگرے را فرمود کہ جوشنے خوب برائے من تیار کن۔ آہنگر جوشن تیار کردہ پیشِ پادشاہ برد۔ پادشاہ بقصد آزمودن جوشن را بر زمین نہاد و شمشیر بر آں زد۔ دو نیم شد۔ آہنگر را فرمود کہ اگر چنیں جوشن خواہی ساخت سرِ تو دو نیم خواہم کرد۔ آہنگر بخانۂ خود رفت۔ دخترے داشت۔ بااُو ایں احوال گفت۔ دُخترِ او را مصلحت داد کہ جوشن بساز وایں بار من پیشِ پادشاہ خواہم برد۔ القصّہ آہنگر جوشن را ساخت۔ دخترِ اُو آں جوشن را پوشید و شمشیر در دست گرفت و پیشِ پادشاہ رفت۔ عرض کرد کہ حالاً جوشن را باز آزمائید۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৭৫) آہنگر- কামার, جوشن - ঢাল, دونیم - দুই ভাগ, ساختن - বানান, مصلحت - পরামর্শ, دستور - নিয়ম, اندم - শরীর, آزمودن - পরীক্ষা করা।

ঘটনা (৭৫) এক বাদশাহ এক কামারকে বলল ঃ আমার জন্য ভাল একটি ঢাল (লৌহবর্ম) তৈরী কর। কামার ঢাল তৈরী করে বাদশাহর নিকট নিয়ে গেল। বাদশাহ পরীক্ষা করার জন্য ঢাল মাটিতে রেখে তরবারি মারল। ঢাল দুই ভাগ হয়ে গেল। বাদশাহ কামারকে বলল ঃ যদি এমন ঢাল তৈরী কর তাহলে তোমার মাথা দুই ভাগ করে ফেলব। কামার নিজ বাসায় গেল। তার একটি মেয়ে ছিল। মেয়েকে পুরো ঘটনা বলল। মেয়ে পরামর্শ দিল যে, তুমি ঢাল বানাও। এবার আমি বাদশাহর নিকট নিয়ে যাব। মোটকথা- কামার ঢাল বানাল। তার মেয়ে ঢাল পরল। একটি তরবারি হাতে নিল এবং বাদশাহর নিকট গিয়ে বলল ঃ এখন ঢালটি আবার পরীক্ষা করুন।

پادشاہ گفت چرا ایں پوشیدۂ؟ گفت اے خداوند! دستور آنست کہ جوشن بر اندام آزمودہ می شود۔ ازیں سبب پوشیدہ ام۔ پادشاہ ایں سخن راپسندیدواُورا انعام بخشید۔

حکایت (٧٦) روزے پادشاہے با وزیر برائے سیر رفت وبکشتِ زارے رسید۔ درختانِ گندم دید۔ از قدِ آدم دراز۔ پادشاہ متعجب شد وگفت چنیں دراز درختانِ گندم گاہے ندیدم۔ وزیر عرض کرد۔ اے خداوند! در وطنِ من درختانِ گندم ہمچو قدِ فیل بلند می شوند۔ پادشاہ تبسم نمود۔ وزیر با خود گفت کہ پادشاہ سخنِ اُو را دروغ پنداشت۔ ازیں سبب تبسم کرد۔

শব্দ বিশ্লেষণ (৭৬) کشت زار - ক্ষেত, قدِ آدم - মানুয়ের উচ্চতা, متعجب - অবাক, وطن - নিজ এলাকা, قدِ فیل - হাতির উচ্চতা, تصدیق - বিশ্বাস করা, باور - বিশ্বাস।

বাদশাহ বলল ঃ তুমি এটা কেন পরেছ? সে বলল ঃ হে বাদশাহ! ঢাল শরীরের উপর পরীক্ষা করা হয় এ কারণে পরেছি। বাদশাহ এ কথাটি খুব পছন্দ করল এবং তাকে বখশিশ দিল।

ঘটনা (৭৬) একদিন এক বাদশাহ মন্ত্রীর সাথে ভ্রমণে গেল। একটি ক্ষেতে পৌঁছল এবং দেখতে পেল যে, গমের চারা মানুষের চেয়েও বেশি উঁচু। বাদশাহ অবাক হয়ে বলল ঃ আমি গমের এমন উঁচু চারা কখনো দেখি নাই। মন্ত্রী বলল ঃ হে বাদশাহ! আমার এলাকায় গমের চারা হাতির উচ্চতার মত উঁচু হয়। বাদশাহ মুচকি হাঁসল। মন্ত্রী কল্পনা করল, বাদশাহ মনে হয় তার কথা মিথ্যা ধারণা করেছে বিধায় মুচকি হাঁসল।

چوں از سیر باز آمد خط بمر دمانِ وطنِ خود برائے چند درختانِ گندم فرستاد۔ وقتیکہ خط آنجا رسید۔ فصل گندم گذاشتہ بود۔ القصہ بعد یک سال درختان از آنجا رسیدند۔ وزیر پیشِ پادشاہ برد۔ پادشاہ پرسید چرا آوردی؟ عرض کرد کہ سال گذشتہ روزے عرض کردہ بودم کہ درختانِ گندم ہمچو قدِ فیل بلند می شود۔ تبسم کردید۔ باخود گفتم کہ سخنِ من دروغ پنداشتید۔ برائے تصدیقِ سخنِ خود آوردہ ام۔ پادشاہ گفت حالاً باور کردم لیکن زنہار پیش کسے چنیں سخن مگو کہ بعد سالے باور کند۔

যখন ভ্রমণ শেষ হল এলাকার লোকদের কাছে গমের চারা চেয়ে চিঠি লেখল। যখন চিঠি পৌঁছল তখন গমের মৌসুম শেষ হয়ে গিয়েছিল। মোটকথা- সেখান থেকে এক বছর পর গমের চারা পৌঁছল। মন্ত্রী বাদশাহর নিকট নিয়ে গেল। বাদশাহ জিজ্ঞেস করল ঃ এগুলো কেন নিয়ে এসেছ? সে বলল ঃ গত বছর একদিন বলেছিলাম যে, গমের চারা হাতির দেহের মত উঁচু হয়। আপনি মুচকি হেঁসেছিলেন। আমি ধারণা করেছি যে, আপনি আমার কথা মিথ্যা ধারণা করেছেন। তাই নিজের কথা সত্য প্রমাণ করতে এগুলো নিয়ে এলাম। বাদশাহ বলল ঃ এখন বিশ্বাস করেছি কিন্তু কারো সামনে এমন কথা বল না যা এক বছর পর তাকে বিশ্বাস করাতে হয়।

– সমাপ্ত –

লেখকের আরও কয়েকটি গ্রন্থ

হিসনুদ দু'আ	জন্ম থেকে মৃত্যু পর্যন্ত সকল বিষয়ের মাসনূন দু'আসমূহ	মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী
হিসনুল অযাইফ	কুরআন ও সুন্নাহর আলোকে নির্ভরযোগ্য দৈনন্দিনের অযীফা	মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী
অল্প আমল অধিক সাওয়াব	অল্প সময়ে অধিক সাওয়াব লাভের কতিপয় সহজ আমল	মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী
কুরআন মাজীদ শুদ্ধভাবে পড়ুন	সহজ ও সাবলীল ভাষায় তাজবীদের নিয়মাবলী	মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী
হিকায়েতে লতীফ (ফার্সী-বাংলা)	জ্ঞান বৃদ্ধিকারী ঘটনাসমূহ	অনু. : মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী
মাসায়েলে মাসাজিদ ও ঈদগাহ	মসজিদ ও ঈদগাহ সংক্রান্ত মাসআলা-মাসায়েল	মাওলানা রফআত কাসেমী/মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী
ফাতাওয়া উসমানী [৩ খ-; প্রকাশিতব্য]	মুফতী তাকী উসমানী দা.বা. এর স্বলিখিত দীর্ঘ ৪৫ বছরের ফাতওয়া সংকলন	মুফতী মুহাম্মাদ তাকী উসমানী/মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী
ইসলাম ও আধুনিক অর্থনীতি [৮ খ-; প্রকাশিতব্য]	ইসলাম ও আধুনিক অর্থনীতির স্ববিস্তার ও তুলনামূলক পর্যালোচনা	মুফতী মুহাম্মাদ তাকী উসমানী/মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী
মুসলমান কীভাবে জীবনযাপন করবে?	মুসলমানদের উদ্দেশ্যে গুরুত্বপূর্ণ কয়েকটি নসীহত	**মাওলানা আশেকে ইলাহী বুলন্দশহরী রহ./ মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী**
ইসলামী জাগরণের রূপরেখা	ইসলামী দাওয়াত ও ইসলামী আন্দোলনসমূহের পর্যালোচনা ও সুচিন্তিত মতামত	**মাওলানা আবুল হাসান আলী নদবী রহ./ মুফতী কবির আহমাদ আশরাফী**